

تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة  
الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج

إعداد:

أحمد رزقي أفاندي

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٤٢

المشرف:

محمد ابن أحمد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٦١٤٢٠١٤١١١٠٠١



قسم التعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة  
الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج

إعداد:

أحمد رزقي أفاندي

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٤٢

المشرف:

محمد ابن أحمد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٦١٤٢٠١٤١١١٠٠١



قسم التعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

# استهلال

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (٥) إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (٦)  
{سورة الشرح: ٥-٦}

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: رِضَا اللَّهِ فِي الرِّضَا  
الْوَالِدَيْنِ وَ سَخَطُ اللَّهِ فِي سَخَطِ الْوَالِدَيْنِ  
(الطبرني)

# إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أمي المحبوبة: خديجة

(عسى الله أن يحفظها في الدنيا والآخرة ويعطيه طول العمر في الطاعة والصحة دائما)

أبي الكريم: محمد مستجاب

(عسى الله أن يحفظه في الدنيا والآخرة ويعطيه طول العمر في الطاعة والصحة دائما)

أختي وأخي

سإباتور الراسيتا وخير الأنام وخير الأنصاري

وجميع أهلي الأحباء على دائهم للنجا

## الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم مالك يوم الدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد خاتم النبيين وإمام المرسلين ومن اهتدى بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين على آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

حمدا وشكرا لله فله الحمد والثناء على جزيل نعمته وعظيم عطائه تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع " تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج". وتقدم الباحث أجمال الشكر والتقدير إلى الذين كانوا لهم ساهم في إتمام هذا البحث، وهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الأستاذة الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد ابن أحمد الماجستير، المشرف الذي أفاد الباحث علميا وتوجيه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.
٥. جميع الأساتذ والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وهم الذي قدموا العلوم والمعارف والخبرات المفيدة.

٦. وجميع الزملاء والزميلات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم  
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على دعمهم وتشجيعهم  
لنا على إتمام البحث وأغنمني لهم دوام النجاح والتوفيق.

تم هذا البحث بعون الله وتوفيقه أسعدكم الله في الدارين وأشكركم جزيلًا الشكر  
على اهتمامكم وكرمكم والله ولي الوفيق والهداية.



مالانج، ٩ يوني ٢٠٢٠

الباحث

أحمد رزقي أفاندي

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٤٢



### تقرير الباحث

بسم الله الرحمن الرحيم

يقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية

"الأم" الإسلامية مالانج

ولقد نظرنا فيه حق النظر، وادخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستيفات شروط المناقشة اتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠.

تقريراً بمالانج، ١٠ يوني ٢٠٢٠ م

المشرف،

محمد ابن أحمد الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٨٠٦١٤٢٠١٤١١١٠٠١



## إقرار الطالب

بسم الله الرحمن الرحيم

يقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية

"الأم" الإسلامية مالانج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لتيل درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حضرته وكتبته بنفسه ومازورته من إبداع غير أو تأليف الأخر. وإد ادعى احد أستقبالا أنه من تأليف وتبين أنه فعلا ليس من بجثي فأنا أتحمل المسأولية على ذلك، ولن تكون المسأولية على المشرف أو على المسئولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تقريراً بمالانج، ٩ يوني ٢٠٢٠ م

توقيع صاحب الإقرار

أحمد رزقي أفاندي

رقم القيد: (١٦١٥٠٠٤٢)

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



بسم الله الرحمن الرحيم

يقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

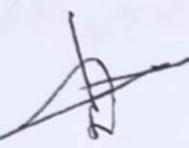
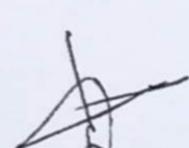
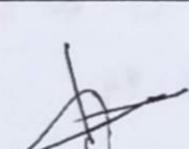
الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية

"الأم" الإسلامية مالانج

المشرف : محمد ابن أحمد الماجستير

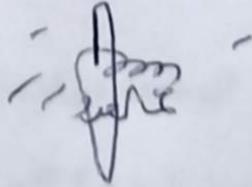
الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١٨ أكتوبر ٢٠١٩	مناقشة تجديد البحث	
٢	٨ نوفمبر ٢٠١٩	مناقشة الموضوع الجديد	
٣	٦ يناير ٢٠٢٠	تقييم خطة البحث الجامعي	
٤	٧ يناير ٢٠٢٠	تصحيح خطة البحث الجامعي	

	تصديق القاموس المساعد	٢١ فبراير ٢٠٢٠	٥
	مناقشة لفصل الرابع	١٧ مارس ٢٠٢٠	٦
	إصلاح فصل الأول حتى الثالث	١ أبريل ٢٠٢٠	٧
	مناقشة للبحث	٥ أبريل ٢٠٢٠	٨
	مناقشة وإصلاح فصل الأول حتى الخامس	٩ يوني ٢٠٢٠	٩
	وإصلاح فصل الأول حتى الخامس والموافق	١٠ يوني ٢٠٢٠	١٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مالانج، ١٠ يوني ٢٠٢٠ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور الحاجة مملوءة الحسنه الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية  
"الأم" الإسلامية مالانج

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (Si) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية  
والتعليم جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م.  
وتتكون لجنة المناقشة من :

١. الدكتور الحاج عبد الوهاب رشدي الماجستير مناقش:

(.....)

رقم التنظيف : ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

٢. الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير رئيس:

(.....)

رقم التنظيف : ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

٣. محمد ابن أحمد الماجستير مشرف:

(.....)

رقم التنظيف : ١٩٧٨٠٦١٤٢٠١٤١١٠٠١

تقريراً بمالانج، ١٠ يوني ٢٠٢٠

عميد كلية التربية والتعليم



الدكتور الحاج اعوان ميهود الماجستير

الرقم التوظيف : ١٩٦٥٥٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

قد استكمل جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي ألف  
الطالب:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية  
"الأم" الإسلامية مالانج

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م.

تقريرا بمالانج، ١٠ يوني ٢٠٢٠ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاجة مملوءة الحسنه الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

ك

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي اعداده الباحث:

الاسم : أحمد رزقي أفاندي

الرقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢

موضوع البحث: تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية

"الأم" الإسلامية مالانج

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م.

تقريرا بمالانج، ١٠ يوني ٢٠٢٠ م

عميد كلية التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميونو

الرقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

## مستخلص البحث

أفاندي، أحمد رزقي. ٢٠٢٠. تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج. البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: محمد ابن أحمد الماجستير.

### الكلمة الرئيسية: تطوير القاموس المصاحب، المفردات

القاموس هو أحد المكونات الداعمة في اللغة العربية لأنه يحتوي على مفردات لها عناصر مهمة في تعلم اللغة. لأنه لتسهيل تعليم اللغة العربية وخاصة المفردات. بل، في المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج. القاموس لم يصبح مكون داعم في التعليم اللغة العربية. وجد الباحث أن احتياجات التلاميذ لتعليم المفردات كانت أقل من المثالية، لذلك التلاميذ شعروا بالصعوبة لفهم المعنى وفي حفظ المفردات.

أسئلة البحث (١) كيف خطوات تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج ليكونون فهم في المعنى؟ (٢) كيف استجابة التلاميذ على تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج؟ أما أهداف البحث لتطور القاموس لكي كانوا التلاميذ سهولة في تعليم اللغة العربية ومعرفة استجابة التلاميذ على نتيجة التي تعلق بالقاموس. استخدم الباحث في هذا البحث بالمدخل البحث والتطوير ( *Research And Development* )، هذا البحث استخدم النظري بنموذج من بورغ وغال (Borg and Gall).

نتائج البحث هي: (١) تطوير القاموس المصاحب، أي تحليل الاحتياجات والمشكلات من خلال الملاحظة والمقابلات مع المعلم والتلاميذ، وجمع البيانات، أي جمع المفردات الموجودة في كتاب "اللغة العربية للصف الخامس"، هذا القاموس استخدم نظام النطقي، وتصميم المنتج، التحقق من صحة المحتوى والتصميم، إصلاح المنتج الأولى، تجربة المنتج الأولى، إصلاح المنتج الثانية، تجربة الميداني. (٢) مستوى فعالية القاموس وفقاً

لخبراء المحتوى هو ٨٤٪ (جيد) ، بينما وفقًا لخبراء التصميم ١٠٠٪ (جيد جدًا) ، فإن فعالية استخدام الطلاب للقواميس في المحاولة الأولى هي ٨٥.١٪ (جيد) ، وفعالية استخدام الطلاب للقواميس على كانت التجارب الميدانية ٨٩.١٪ (جيدة). بناء على ذلك، فأقر الباحث أن هذا القاموس فعال لاستسهل أو يساعد التلاميذ في تعليم اللغة العربية. يتضح هذا من خلال زيادة بنسبة ٤٪ في النتائج الإستهانة التلاميذ. لذلك لاحظ الباحث هناك تغيير الموقف لدي التلاميذ في عملية تعليم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس. بخلاف ذلك، التلاميذ شجاع لإجابة السؤال من الباحث والتلاميذ حماسي في فصل والتلاميذ أسهل فهم المواد التعليمي تعليم. بموجد الصورة لقاموس التلاميذ أسهل لحفظ المفردات الذي يشرح الباحث في فصل.

## ABSTRACT

Afandi, Achmad Rizky. ٢٠٢٠. The Development of Dictionary in Arabic Speaking Learning Skills for Al-Umm Islamic Elementary School students. Thesis, Arabic Language Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang  
Supervisor: M. Ibnu Ahmad, S.S, M.Pd

Keywords: The development of auxiliary dictionary, vocabulary dictionary

Dictionary is one of the supporting components in Arabic language because it contains vocabulary which have important element in learning the language. Because the dictionary serves to facilitate Arabic learning, especially in Arabic vocabulary. However, Arabic learning at Al-Umm Islamic Elementary School Malang, dictionary has not become a complementary component in Arabic learning. Researchers also found that students' needs for mufrodats learning were less than optimal because students found it difficult to understand and memorize Arabic vocabulary.

The research questions: ١) How are the steps to develop dictionary to help speaking skills learning for students at Al-Umm Islamic Elementary School Malang in understanding meaning? ٢) How do students respond to the development of the dictionary in speaking skills learning for students at Al-Umm Islamic Elementary School Malang? The purpose of this study is to develop dictionary to make it easier for students to learn Arabic and to find out students' responses from the research results related to this dictionary. The approach used by researchers in this study is the development method or Research and Development (R&D) based on the model from Brog and Gall.

The results of the study are that ١) the development of the dictionary, namely the analysis of needs and problems through observation and interviews with teachers and students, collecting data, namely collecting the vocabulary in book "Arabic for grade ٥", sorting vocabulary based on sound systems, designing products, content and design validation, initial product revision, initial product trial, second product revision, field test. ٢) The level of dictionary effectiveness according to content experts is ٨٤% (Good), while according to design experts it is ١٠٠% (Very Good), the effectiveness of students' use of dictionaries on the first try is ٨٥.١% (Good), the effectiveness of students' use of dictionaries on field trials were ٨٩.١% (Good). Based on the results of the research conducted by researcher, the researcher argues that the product is effective in terms of facilitating or helping students in learning Arabic in class. This is evidenced by a ٤% increase in the results of student questionnaires. In addition, researchers observed changes in students' attitudes during Arabic language class using the dictionary. Students were braver to answer questions conducted by the researcher, more enthusiastic during the class, easier to comprehend the materials, using illustrations and pictures within the dictionary made it easier for students to remember the mufrodats.

## ABSTRAK

**Afandi, Achmad Rizky.** ٢٠٢٠. *Pengembangan Kamus Bantu dalam Pembelajaran Keterampilan Berbicara Bahasa Arab pada siswa SD Islam Al-Umm.* Skripsi, Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang  
Pembimbing : M. Ibnu Ahmad, S.S, M.Pd

Kata Kunci : Pengembangan Kamus Bantu, kosakata kamus

Kamus merupakan salah satu komponen penunjang dalam bahasa Arab karena berisi kosakata yang memiliki unsur penting dalam mempelajari bahasa tersebut. Karena kamus berfungsi untuk mempermudah pembelajaran bahasa Arab khususnya pada kosakata bahasa Arab. Namun, dalam pembelajaran bahasa Arab yang ada di SD Islam Al-Umm Malang, kamus belum menjadi komponen pelengkap dalam mempelajari bahasa Arab. Peneliti juga menemukan kebutuhan siswa akan pembelajaran mufrodat yang kurang optimal karena siswa merasa kesulitan dalam memahami dan menghafal kosakata bahasa arab.

Rumusan masalah: ١) Bagaimana langkah-langkah pengembangan kamus bantu pada pembelajaran keterampilan berbicara untuk siswa di SD Islam Al-Umm Malang dalam memahami makna? ٢) Bagaimana tanggapan siswa terhadap pengembangan kamus bantu pada pembelajaran keterampilan berbicara untuk siswa di SD Islam Al-Umm Malang? Adapun tujuan penelitian ini untuk mengembangkan kamus agar memudahkan siswa dalam pembelajaran bahasa arab dan mengetahui tanggapan siswa dari hasil penelitan terkait kamus ini. Pendekatan yang digunakan oleh peneliti dalam penelitian ini adalah metode pengembangan atau *Research And Development (R&D)* berdasarkan model dari Brog and Gall.

Hasil penelitian adalah bahwa ١) pengembangan kamus bantu yaitu analisis kebutuhan dan masalah melalui observasi dan wawancara dengan guru dan murid, mengumpulkan data, yaitu mengumpulkan kosakata yang terdapat pada buku “Bahasa Arab untuk kelas ٠”, mengurutkan kosakata berdasarkan sistem bunyi, mendesain produk, validasi isi dan desain, revisi produk awal, ujicoba produk awal, revisi produk kedua, uji lapangan. ٢) Tingkat efektivitas kamus menurut ahli isi adalah ٨٤% (Baik), sedangkan menurut ahli desain adalah ١٠٠% (Sangat Baik), efektivitas penggunaan kamus dari siswa pada ujicoba pertama adalah ٨٠,١ % (Baik), efektivitas penggunaan kamus dari siswa pada ujicoba lapangan adalah ٨٩,١ % (Baik). Berdasarkan hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti, peneliti berpendapat bahwa produk tersebut efektif dalam hal mempermudah atau membantu siswa dalam pembelajaran bahasa Arab dikelas. Hal ini dibuktikan dengan adanya peningkatan ٤% pada hasil angket siswa. Selain itu, peneliti mengamati adanya perubahan sikap pada siswa selama proses pembelajaran bahasa Arab menggunakan kamus ini. Siswa lebih berani dalam menjawab pertanyaan dari peneliti, siswa lebih antusias didalam kelas, siswa lebih mudah untuk menyerap materi yang diajarkan, dengan adanya ilustrasi atau gambar pada kamus siswa lebih mudah menghafal mufrodat yang diajarkan.

## محتوايات البحث

أ.....	صفحة الغلاف
ب.....	استهلال
ج.....	إهداء
د.....	كلمة الشكر والتقدير
و.....	تقرير المشرف
ز.....	إقرار الطالب
ط.....	مواعد الإشراف
ي.....	تقرير لجنة المناقشة
ك.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ل.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
م.....	مستخلص البحث
س.....	مستخلص باللغة الإنجليزية
ع.....	مستخلص باللغة الإندونيسية
ف.....	محتوايات البحث
ر.....	قائمة الجدول
ش.....	قائمة الصورة

## الفصل الأول: الإطار العام

أ.....	أ. خلفية البحث
--------	----------------

- ب. أسئلة البحث..... ٤
- ج. أهداف البحث..... ٤
- د. فائدة البحث..... ٥
- هـ. فروض البحث..... ٥
- و. حدود البحث..... ٦
- ز. تحديد المصطلحات..... ٦
- ح. الدراسة السابقة..... ٧

### الفصل الثاني : الإطار النظري

#### المبحث الأول : القاموس

- أ. تعريف القاموس..... ١٠
- ب. أنواع القاموس..... ١١
- ج. أهداف التدبير القاموس..... ١٤
- د. تصنيف التدبير القاموس..... ١٥
- هـ. تصميم القاموس..... ١٦

#### المبحث الثاني: المفردات

- أ. تعريف ووظيفة المفردات..... ١٧
- ب. أهداف تعل المفردات..... ١٨
- ج. طريقة التطوير التعليم المفردات..... ١٨

### الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه..... ٢١
- ب. البيانات ومصدرها..... ٢٣

- ج. أسلوب جمع البيانات..... ٢٣
- د. أدوات البحث..... ٢٤
- هـ. تحليل البيانات..... ٢٥

### الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

#### المبحث الأول : خطوات تطوير القاموس المصحب

- أ. تحليل الحاجات والمشكلات..... ٢٧
- ب. جمع البيانات..... ٢٧
- ج. تصميم المنتج..... ٢٨
- د. التحقق من التصميم..... ٤٠
- هـ. إصلاح المنتج الأولى..... ٤٤
- و. تجربة المنتج الأولى..... ٤٥
- ز. إصلاح المنتج الثاني..... ٤٧
- ح. تجربة الميدانية..... ٤٧

#### المبحث الثاني: استجابة التلاميذ على نتيجة

- أ. تقييم القاموس المصاحب..... ٤٩

#### الفصل الخامس: الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث..... ٥٢
- ب. التوصيات..... ٥٤
- ج. المقترحات..... ٥٤
- المراجع..... ٥٥
- ملحق..... ٥٧

## قائمة الجدول

رقم	الموضوع	الصفحة
١٤١	الدراسة السابقة	٦
٢٤١	خطوات التصميم البحث	٢١
٣٤١	وصف النتيجة	٢٥
٤٤١	وصف النتيجة من الإستبانة	٣٥
٥٤١	الإستبانة وإجابة من خبير المواد	٣٦٦
٥٤٢	الإستبانة وإجابة من خبير التصميم	٣٧
٦٤١	الاقتراحات إصلاح المواد والمحتويات	٣٩
٧٤١	قائمة المجيبين	٤١
٧٤٢	نتيجة استبانة التجربة الأولى	٤١
٧٤٣	نتيجة استبانة التجربة الثاني	٤٣
٧,٣	نتيجة استبانة التجربة الثاني	٤٥

## قائمة الصورة

رقم	الموضوع	الصفحة
١،١	الغلاف الأمامي	٢٧
١،٢	الغلاف الخلفي	٢٧
٢،١	صفحة أمام القاموس المساعد	٢٨
٢،٢	صفحة أمام القاموس المساعد	٢٨
٣،١	مقدمة	٢٩
٤،١	دليل مستخدم القاموس	٣٠
٥،١	جدول المحتويات	٣١
٦،١	غلاف الموضوعه فصل الأولى	٣٢
٦،٢	غلاف الموضوعه فصل الثاني	٣٢
٦،٣	غلاف الموضوعه فصل الثالث	٣٢
٦،٤	غلاف الموضوعه فصل الرابع	٣٢
٦،٥	غلاف الموضوعه فصل الخامس	٣٢

٣٣	معرض المفردات في فصل الأولى ص ١	٧٠١
٣٣	معرض المفردات في فصل الأولى ص ٢	٧٠٢
٣٣	معرض المفردات في فصل الأولى ص ٢	٧٠٣
٣٣	معرض المفردات في فصل الثاني ص ١	٨٠١
٣٣	معرض المفردات في فصل الثاني ص ٢	٨٠٢
٣٣	معرض المفردات في فصل الثاني ص ٣	٨٠٣
٣٣	معرض المفردات في فصل الثاني ص ٤	٨٠٤
٣٣	معرض المفردات في فصل الثاني ص ٥	٨٠٥
٣٤	معرض المفردات في فصل الثالث	٩٠١
٣٤	معرض المفردات في فصل الرابع	٩٠٢
٣٤	معرض المفردات في فصل الخامس	٩٠٣
٣٦	الأخطاء من خبير	١٠٠١

## فصل الأول

### إطار العام

#### أ. خلفية البحث

التعليم هو جهد بذله المعلم في إنشاء أنشطة تعليمية مادية معينة تفضي لتحقيق الأهداف.<sup>١</sup> تعليم اللغة العربية هي نشاط التعلم والتعليم بين المعلم والتلميذ لتحقيق الأهداف يعني تعليم اللغة الأجنبية.

تضمن تعلم اللغة العربية أربع مهارات لغوية يعني مهارات الاستماع، مهارات القراءة، مهارات الكلام، مهارات الكتابة. إلا ذلك، تتكون العناصر اللغة العربية في تعلم اللغة العربية وهم علم الأصوات، كتابة الحرف، علم الصرف، علم النحو والمفردات.<sup>٢</sup>

مفردات هي واحدة من العناصر المهمة في تعليم المهارة الكلام، إن فهم المفردات أمر أساسي قبل تعلم المهارة الكلام الأعمق. في المهارة الكلام هناك حاجة إلى عدة أشياء، وهي عملية ووسائل وطريقة التعليم.

مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية سكن في شارع جايا أغونج رقم واحد ميرجوساري، مالانج، جاوة الشرقية ٦٥١٤٤، وهي مدرسة الابتدائية الإسلامية. إلا ذلك، مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية تتضمن المدرسة لتطبيق اللغة العربية لدي التلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية.

وجد الباحث في هذا المدرسة احتياجات التلاميذ لتعليم اللغة العربية مهمة جدا ولكن التلاميذ يشعرون بالصعوبة لفهم المعنى وفي حفظ المفردات لأن لا وجد عنصر مكمل كداعم للمكونات الرئيسية في تعليم اللغة العربية، وهو القاموس. وفي الكتاب التعليم "اللغة العربية للفصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة، المفرداته أقل مناسبة بالموضوعات

<sup>١</sup> آسيب هرمان ، منهجية تعلم اللغة العربية ، (باندونغ: PT. رباحا روسداكاريا ، ٢٠١١) ، ٣٢ .

<sup>٢</sup> أ و منى ، منهجية تعلم اللغة العربية. (جوكهارتا: سوكتيس أوفست ، ٢٠١١) ص. ١٣٥-١٣٦

حتى التلاميذ أصبح صعوبة يبحثون في المفردات و شعروا بالملل لأن كتابة المفردات صغيرة وليس هناك صورتها حتى ليس لها تأثير لتلاميذ. لذلك، فإن تطوير القاموس هو أحد مصادر التعليم التي وفر تعليماً أكثر إثارة للاهتمام التعليم المهارة الكلام في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.

حل واحد للتغلب علي العديد من المشاكل من خلال تطوير مادة التعليم تكونت منهاج الدراسة من عناصر الأساسي منها : مادة التعليم، الاستراتيجية، الطريقة وعملية التعليم. مادة التعليم هي الأسس المهم في مرحلة التربية، من مجال اللغة و الثقافة، فتحقق أهداف التعليم باصلاح.<sup>٣</sup>

وهذه فائدة المادة التعليم للمدرس هو: (١) فعال الوقت في عملية التعليم، (٢) تغيير دور المدرس من المدرس إلى الميسر (٣) تطور عملية التعليم لتكون أكثر فعالية وتفاعلية.

وهذه فائدة المادة التعليم للتلاميذ هو: (١) تلاميذ درسوا بالفرح (٢) تلاميذ درسوا بالرغبة، (٣) تلاميذ درسوا قدر المستطاعا. فلذلك، المادة التعليم ترتب بدقة مهمة جدا ومفيدة في عملية التعليم.

وفقا لفانين يجد المكونات من مدة التعليم منها: مكون الأساسي يعن كتب التعليم، مكون المتمم منها (١) المعجم (٢) كتاب التمارين التحريرية (٣) كتاب التمارين الصوتية (٤) كتب المطالعة المتدرجة (٥) كتاب الإختبارات (٦) مرشد المعلم. والممكن التقويم.<sup>٤</sup>

<sup>٣</sup> عبد الله الخالي وعبد الحميد عبد الله ، تجميع الكتب المدرسية العربية. (بادانج: أكاديميا بيرماتا ، ٢٠١٢) ، ص. التاسع

<sup>٤</sup> عبد الحميد وآخرون تعلم اللغة العربية (المناهج والأساليب والاستراتيجيات والمواد والوسائط) ، (Malang: UIN-Malang Press ، ٢٠٠٨) ، صفحة. ٨٠

أما بالنسبة للتركيز في هذا البحث على القاموس. قاموس هو تضمن الكتاب المفردات بالنسبة الكتاب الأساس التعليم اللغة العربية و شرح المعنى، إما باللغة الإندونيسيا ولا اللغة العربية حتى الصورة.<sup>٥</sup>

في بعض البحث السابقة على التطوير القاموس في التعليم يعني مقرر المؤثر، منها: (١) البحث (RnD) التي طورت المفردات القائمة علي اللغة العربية المناهضة للتطرف من خلال الطالب كتاب جيب التعليم الجامعي الجامعة العربية ماتارام المجمع الذي أجراه عبد الكريم ، وأظهرت نتائج هذه الدراسة أثبتت فعاليتها لزيادة متوسط درجه فهم الطالب ٨٠.٣%. الاضافه إلى ذلك ، فان استخدام كتاب الجيب قادر أيضا على ممارسة المفردات العربية. (٢) البحث النوعي بعنوان المعجم العربي "اون لاين" كمصدر للغة العربية من قبل وزاره الصحة. سفيان زاوري عزيزي ، نتائج هذا البحث بين ان قاموس الميقات هو معجم عربي "اونلاين" ممكن استخدامه كمصدر لتعلم اللغة العربية. (٣) البحث (RnD) الذي طور وسائل الاعلام التعلم قاموس مواضيعي من ثلاث لغات (الاندونيسيه والعربية والانجليزية) لتحفيز المعرفية من الطفولة المبكرة من قبل سفتياني، ونتائج هذه الدراسة تظهر "جيد" الغرابة "إلى" جيد جدا "ونائج ما بعد الاختبار "جيد". لذا ، هذا القاموس استحق الاستخدام. (٤) البحث (RnD) بعنوان معجم التنمية العربية الاندونيسيه اندونيسيا بواسطة توفيق الرحمن, وأظهرت نتائج هذه الدراسة النتائج الأوليين الذي أعرب عنها "جيده جدا" (٨٦%) من قبل خبير الخبراء والثاني وذكر "ممتازة" مع درجه (٩١٪) وزادت ٥% علي ٢٠ مجيبا.

بناء على ذلك تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج من المتوقع أن يقلل الصعوبة التلاميذ في فهم المعنى. فلذلك، تصميم المنتج كرفيق للتلاميذ في تعليم اللغة العربية وخاصة المهارة الكلام.

<sup>٥</sup> عبد الحميد وآخرون تعلم اللغة العربية (المنهج والأساليب والاستراتيجيات والمواد والوسائط) ، (Malang: UIN-Malang Press ، ٢٠٠٨) ، صفحة. ٨٣

لذلك، هذا البحث هدف إلى (١) إستسهل تعليم المهارة الكلام (٢) أعطى الحل على الملل في الفصل (٣) جعل التعليم اللغة العربية خصه المفردات أصبح فرحا (٤) خلق ابتكارات جديدة في تعليم المهارة الكلام (٥) لتطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج (٦) لمعرفة إستجابة التلاميذ على تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.

بناء على ذلك، تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج مهم جدا لبحث أعمق.

#### ب. أسئلة البحث

بناء على وصف الخلفية ذلك، يمكن صيغة المسائل التالية التي سيجري بحثها:

١. كيف خطوات تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج ليكونون فهم في المعنى؟
٢. كيف استجابة التلاميذ على تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج؟

#### ج. أهداف البحث

أهداف البحث مفيد لتسهيل ومعرفة اتجاه ونتيجة تطوير المعجم ، فضلا عن

البحث:

١. لتطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.
٢. لمعرفة استجابة التلاميذ على تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.

## د . فائدة البحث

بناءً على أهداف البحث، من المتوقع أن يوفر هذا البحث فوائد للأطراف في صميم الموضوع. الفوائد المتوقعة هي:

### ١. فائدة النظري

يمكن أن زاد نتائج هذه البحث المعرفة والتقنيات في تطوير المواد التعليمية من خلال القاموس وتجعل من الأسهل على المعلمين والتلاميذ تعليم اللغة العربية.

### ٢. فائدة الواقعي

#### أ. مدرسة

كن مرجعاً لوضع سياسات لتحسين جودة التعليم في المدرسة

#### ب. مدرس

أن تكون مرجعاً لوضع سياسات لتحسين جودة التعليم في المدارس ، والحصول على المعرفة الذي يمكن استخدامها كأداة داعمة حتى كن التعليم أكثر إثارة للاهتمام.

#### ج. لتلميذ

اكتساب وزيادة المعرفة وتطوير المواد التعليمية لاستخدامها في أنشطة التعليم والتعلم.

#### د. للجامعة

توفير الثورة والمرجعية لدراسات مكتبة الجامعة.

## هـ. فروض البحث

تحاول الفرضيات العلمية تقديم إجابات مؤقتة للمشكلات الجديدة أو الذي فحصها. بناءً على النظرية التي طرحت في بحث سابق ، ممكن الاستنتاج أن الفرضية هي أن تطوير القاموس أثر في عملية التعليم اللغة العربية.

#### و. حدود البحث

ركزت قيود عنوان هذا البحث على تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام خاصة في عنصر المفردات لدي تلاميذ الصف ٥ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج عام ٢٠٢٠/٢٠٢١.

#### ز. تحديد المصطلحات

لكي لا تحدث أي اختلاف في الفهم، وجب أن كان هناك تفسير للمصطلحات المستخدمة في هذه الدراسة. تؤخذ حدود المصطلح المستخدمة من آراء الخبراء في مجالاتهم. لكن تم تحديد جزئيًا من قبل الباحث بهدف الاهتمام بهذا البحث. فهذه هي خصوصية القاموس المصاحب الذي يطور الباحث:

#### ١. القاموس :

- قاموس الموضوعي هو قائمة الكلمة أو ضمّ الكلمات من اللغة مكتوب بناء على الموضوع. القاموس الذي سطور الباحث هو قاموس المصاحب لفصل الخامس في مدرسة الإبتدائية الأم الإسلامية مالانج. هذا القاموس يعني قاموس اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية المفردات مأخوذ من المفردات التي موجود في كتاب "اللغة العربية في فصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة.

#### ٢. المفردات :

- فإن المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات المعينة التي ستشكل اللغة. الكلمة هي أصغر جزء من اللغة المجانية. هذا الفهم ميز بين الكلمات والتعابير. لذلك يمكن الخلوص إلى ان مفردات هي كل كلمة بلغة ، وخاصة اللغة العربية.

### ح. الدراسة السابقة

#### الجدول ١.١ الدراسة السابقة

اسم/عام	عبد الكريم
موضوع البحث	التنمية المهنية العربية القائمة على اللغة العربية التطرف من خلال كتاب الجيب الخاص ببرامج الطلاب دراسة التربية العربية للجامعة الاسلامية ولاية ماترام
منهاج البحث	البحث الذي يستخدم مناهج البحث والتطوير والبحث والتطوير (RnD).
نتج البحث	وقد اثبت كتاب الجيب العربي القائم علي الراديكالية فعاليته في زيادة متوسط درجه فهم الطلاب ٨٠.٣%. الاضافه إلى ذلك ، فان استخدام كتاب الجيب قادر أيضا علي ممارسه المفردات العربية.

اسم/عام	توفيق الرحمن
موضوع البحث	تطور معجم اللغة العربية الأندونيسية - اللغة العربية الإندونيسية
منهاج البحث	البحث الذي يستخدم مناهج البحث والتطوير والبحث والتطوير (RnD) بالنموذج د.
نتج البحث	وتظهر النتائج درجه ٩١%، وهذا يعني ان المنتج معترف به من قبل المجيبين علي انه "منتج" جيد جدا. وهذا هو ، هناك زيادة بنسبه ٥ % علي النتيجة المكتسبة في وقت اختبار الخبراء (٨٦ %) وزادت بنسبه ٢ % من النتيجة المكتسبة في وقت المحاكمة الاولي.

اسم/عام	سفتياني
موضوع البحث	تطوير وسائل الاعلام التعلم ثلاثه القواميس المواضيعيه اللغة (الاندونيسيه والعربية والانجليزيه) إلى التحفيز المعرفي لمرحلة الطفولة المبكرة
منهاج البحث	البحث الذي يستخدم مناهج البحث والتطوير والبحث والتطوير (RnD)

<p>وأظهرت نتائج هذه الدراسة "جيده" إلى "ممتازة" الغرابة و  "جيده" نتائج ما بعد الاختبار. لذا ، هذا القاموس  استحق الاستخدام.</p>	<p>نتج البحث</p>
--	------------------

بناء على ذلك الجدول، الفرق بين هذا البحث والدراسة السابقة يعني في نوع القاموس، وهذا البحث تطوير قاموس الخاص الموضوعي من كتاب التعليم "اللغة العربية لفصل ٥" مؤلف الصفة، وتطوير هذا المنتج بالصورة.



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: القاموس

##### أ. تعريف القاموس

إن كلمات القاموس مأخوذة من أصل كلمة "المعجم" والتي تعني حرفيًا أنه ليس عربيًا أو شخصًا لا يجيد التحدث ، رغم أنه من أصل عربي. قال ابن جني في كتابه "سيرة سنائي الإعراب" ، كما نقلت إميل يعقوب ، إن ع ج م (الذي هو أساس كلمة المعجم) في كلمة "عربي" يستخدم للإشارة إلى معنى "الإبهام والإخاء". أي أنه غير واضح ومخفي. إنه اختصار لكلمة البيان والألفية.<sup>١</sup>

وفقا ل ر. توفيق الرحمن الكلمة معجم في مورفولوجي في العلم الصرف، الكلمة معجم يأتي من وزن أفعل, بينما في وزن أفعل غالبا أسس اثنان معان مختلفه ومقابل. فكلمه أشكل -المثال- لا يمكن تفسيرها علي انها "صعوبة" ، ولكنها تعني القضاء علي الصعوبات". ثم، جملة "أشكيت زيد" أي "أقضي على شكاوى زيد" لا يمكن "أضيف إلى شكاوى زيد".<sup>٢</sup>

اما بالنسبة للمعجم إذا تم ادراجة مع وزن أفعل تكون أعجم الذي يعني "القضاء علي الارتباك". ولذلك ، فان استخدام معجم لقاموس الحق لأنه من المناسب وظيفيا ان يزيل الغموض.

بالإضافة إلى ذلك ، فإن معنى القاموس وفقًا للمصطلحات المستخدمة من قبل العرب هو كتاب يجمع عددًا من المفردات أو كلمات اللغة ويرافقه شرح أو تفسير

<sup>١</sup> إميل يعقوب ، المعجم اللغوية العربية ، بيروت: دار الثقافة الإسلامية ، ١٩٨١ ، ص. ١٠.

<sup>٢</sup> ر. توفيق الرحمن ، "تطوير اللغة العربية الأندونيسية العربية ، مكتبة طرية" ، تقرير بحثي ، ٢٠١٥. صفحة ٦.

لمعانيها ، ويتم ترتيب المواد بهذه الطريقة ، استنادًا إلى ترتيب الحروف الهجائية وأحيانًا بناءً على موضوعات.<sup>٣</sup>

القاموس هي المراجع التي تحتوي على عدد من المفردات مع تفسيرات أو تفسير معناه ويتم ترتيب محتوياته وفقا لبعض التصنيفات.<sup>٤</sup> المعجم لديه وظيفة هامه لشرح معني اللغة ، وصياغة الكلمة ، ودقه الهجرة ، والبحث عن الكلمة الجذر ، وتوفير المعلومات المورفولوجية وبناء الجملة ، ومعلومات استخدام الكلمة وغيرها من المعلومات خارج الجانب اللغة.<sup>٥</sup> وينبغي تعلم هذه الوظيفة لتعميق اللغة العربية. لذلك ، يمكن الانتهاء من القاموس كمجموعه من المفردات اللغوية وخاصة العربية التي يتم تجميعها بشكل منهجي وفقا لغرض تعلم اللغة العربية الذي يعمل على تسهيل عمليه تعليم العربية.

## ب. أنواع القاموس

وفقا إميل يعقوب تتكون ثمانية أنواع المعجم اللغة العربية<sup>٦</sup> ، يعني:

### ١. قاموس اللغة

القاموس الذي يعالج على وجه التحديد نطق أو كلمات اللغة ومجهزة باستخدام الكلمة. يتم ترتيب قاموس اللغة مع نموذج منظم ترتيب معين لتسهيل المستخدم في العثور على معنى الكلمات. يحتوي قاموس اللغة على لغة واحدة فقط ، لذلك عادة ما يشير معنى الكلمة فقط إلى مرادف أو تعريف الكلمة.

<sup>٣</sup> إميل يعقوب ، المعجم اللغوية العربية ، بيروت: دار الثقافة الإسلامية ، ١٩٨١ ، ص. ٩.

<sup>٤</sup> العطار ، أحمد عبد الغفور. ١٩٧٩. مقدم الشياخ. بيروت: دار العلم للملايين ، ص. ١٣١

<sup>٥</sup> توفيق الرحمن ، ر. ٢٠٠٨. معجم اللغة العربية. مالانج: UIN Malang Press ، ص. ١٤٤

<sup>٦</sup> إميل يعقوب ١٩٨١. المعجم اللغوية العربية. بيروت: دار العلم للملايين ، ص. ١٥

## ٢. قاموس الترجمة

القاموس المظوجة أو يُطلق عليه أيضاً قاموس ثنائي اللغة يجمع بين لغتين لتحديد نقطة التقاء معنى الكلمات. يحتوي قاموس الترجمة على كلمات أجنبية يتم شرحها واحدة تلو الأخرى عن طريق البحث عن معاني مكافئة تتكيف مع اللغة الوطنية. في هذه الحالة ، تلعب مهارات المترجم دوراً مهماً في شرح معنى الكلمات. في الأساس ، يتم تصنيف قاموس الترجمة كأقدم قاموس منذ عام ٣٠٠٠ قبل الميلاد ، ويعرف أشخاص سميث في العراق بالفعل قاموس الترجمة.

## ٣. قاموس الموضوعي

القاموس المعنوي لأن يُطلق عليه أيضاً قاموس المناعي ، لأن الكلمة الغنية غنية بالترتيب الموضوعي بناءً على مواضيع معينة لها معنى مؤامرة. على سبيل المثال ، لموضوع "اللون" دخلت الكلمات الأحمر والأبيض وهلم جرا. بالنسبة للقاموس الموضوعي ، يوفر المترجم قائمة بالمحتويات الموضوعية للقاموس مقسمة إلى فصول محددة. لذلك ، بالنسبة إلى الباحث عن الكلمة ، يجب أن يكون لديه القدرة على تحليل الكلمة التي يتم البحث فيها في أي موضوع.

## ٤. قاموس اشتقاقي

القاموس الذي يناقش أصل الكلمات حتى يعلم القاموس المشتق نطق الكلمات. هي الكلمة الأصلية من العربية أو الفارسية أو اليونانية أو غيرها.

## ٥. قاموس التطوري

القاموس الذي تزيد من تعقيد التطور التاريخي لكلمه معني ، وليس النطق به. علي سبيل المثال ، معني كلمه "الأدب" في فتره الجهليه إلى الحاضر.

## ٦. قاموس تخصصي

القاموس الذي يجمع فقط الكلمات في مجال تخصص معين. توجد قواميس طبية قاموس زراعية وقاموس موسيقية وما إلى ذلك.

## ٧. قاموس المعلوماتية

القاموس المعلوماتية تغطي جميع الأشياء بما في ذلك تاريخ مستخدمي اللغة، وشخصياته وهلم جرا. الآن، القاموس المعلوماتية هو المعروف أفضل لموسوعة لها عند وصف كلمه واحده، فانه لا يناقش معني فقط، فانه يشمل أيضا جميع المعلومات الأخرى وراء معني القاموس، مثل التاريخ، سيره، خريطة، التسلسل الزمني للاحداث الحرب، وغير ذلك.

## ٨. قاموس الصورة

القاموس الذي يركز على الصورة في شرح معني الكلمات بدلاً من المصطلح النهائي.

بناءً على أنواع القواميس المذكورة أعلاه ، يوجد في الواقع العديد من أنواع القواميس الموجودة في هذه الحقبة المتقدمة بشكل متزايد. لكن في هذه الدراسة ، أراد الباحث تطوير قاموس يدوي مرئي.

الخروج من احتياجات تلاميذ مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية، ستفهم اللغة العربية في الكتاب المدرسية الموجودة لتسهيلها. طور الباحث هذا القاموس كعنصر دعم لدي تلاميذ في عملية تعلم اللغة العربية.

وبطبيعة الحال مع القاموس، ومن المتوقع أن يفهم التلاميذ كل المفردات في كل فصل ولا تواجه الملل مع القاموس الصورة.

## ج. أهداف التدبير القاموس

وفقا لتوفيق الرحمن هناك سبعة أهداف في تدبير القاموس،<sup>٧</sup> يعني:

١. قاموس للمتكلمين الأصليين أو القواميس للمتحدثين الأجانب مستخدمي اللغة المستهدفة. فعلي سبيل المثال، يصبح القاموس العربي-الاندونيسي للاندونيسيين، والعربية اللغة المصدر ، ولغة البهاسا الاندونيسيه بلغه الترجمة.
٢. قاموس يحتوي على لغة مكتوبة ؛ أو قاموس يحتوي على لغة منطوقة. في الأساس، اللغة المحكية هي الشكل الأول الذي يعد أساسياً للغة قبل أن تصبح لغة مكتوبة. كتابة قاموس مكتوب (قاموس فصحة) أسهل من القاموس الذي يحتوي على لغة منطوقة. بالنظر إلى أن محتويات اللغة المحكية تتأثر أكثر فأكثر بالسياق ، وبالتالي يصبح عنصر العادات في لغة السوق أو الأمية مشكلة كبيرة في إعداد قاموس اللغة الشفوية (قاموس الأمية).
٣. قاموس يستهدف القارئ أو للمترجمين. يتطلب تحضير القواميس ثنائية اللغة خاصة للمترجمين مزيداً من الوقت ، لأن ترجمة اللغة الأصلية يجب أن تكون انتقائية وتنتج فقط مرادفاً مرادفاً. هذا الشرط لم يعد لتجنب غموض المترجمين. كلمة إعلان ، على سبيل المثال ، لديها خيار من معاني الكلمات المترادفة.
٤. قاموس مخصص للإرشاد في التحدث أو قاموس لاكتساب اللغة. يجب أن يكون هذا القاموس مجهزاً بالتعابير واللغات الأصلية التي تتوافق مع لهجة اللهجة الأصلية. على الرغم من أن قاموس الإستعاب ، عادة ما يكون مزوداً بإرشادات قواعد اللغة (نحوي، والصرف، وغير ذلك) ، فإنه يجعل من السهل على الأجانب فهم اللغة التي تم تعلمها بكل جوانبها.

<sup>٧</sup> ر. توفيق الرحمن ، "تطوير المعجم التربوية اللغة العربية الأندونيسية العربية" ، تقرير بحثي ، ٢٠١٥. ص. ١١-١٣

٥. القاموس يهدف إلى شرح ظاهره الكلمة (تعريفي) أو القاموس يوفر فقط كلمات وصفية. ومن الواضح أن قاموس التعريفي أكثر اكتمالا من الوصفي. فعلي سبيل المثال، ينبغي تصميم قاموس ثنائي اللغة يقتصر على التعبير والمترجم ، وصفي. خلافا لقاموس ثنائي اللغة لكتاب الملعب والقراء التي يمكن تصميمها مع ٢ نماذج ؛ التسلسل الزمني والوصفي.

٦. القاموس العام أو الخاص. قاموس الخاص، يصنف عادة في مجالات معينة. مثل القاموس الطبي والقاموس البيولوجي والقاموس الصحفي وغيره. في حين أن القاموس العام لجميع الدوائر.

٧. قاموس اللغوي أو قاموس الموضوعية. تحتوي خصائص هذا القاموس على معلومات متنوعة، مثل السير الذاتية للأشكال والتسلسل الزمني التاريخي وفروع العلوم وما إلى ذلك. في حين أن قواميس اللغة محدودة في معاني الكلمات.

#### د . تصنيف التدبير القاموس

وفقا لتوفيق الرحمن هناك خمسة النموذج تصنيف التدبير القاموس<sup>٨</sup>، يعني:

##### ١. النظام الصوتية

يُعرف هذا النظام بـ"ترتيب الصوتي والتقلبات" ، وهو أول نموذج لتجميع القاموس قدمه خليل بن أحمد الفراهدي. قام خليل بترتيب الكلمات التي تم تدوينها بنجاح بالتتابع بناءً على الحروف التي كانت الأقدم التي ظهرت من حروف اللغة المخرجولية. لذلك ، يسمى هذا النظام "ترتيب الصوتي" أو نظام الصوت.

##### ٢. النظام الهجائية

اسم الآخر النظام هو ترتيب ألفباعي الخاص، يعني نموذج التدبير أحرف هجائية مناسب بالنظم نصر اب عاصم الذي يبدأ من أ حتى ي دون تكرار. أحد دوافع هذا

<sup>٨</sup> ر. توفيق الرحمن ، "تطوير المعجم التربوية اللغة العربية الأندونيسية العربية" ، تقرير بحثي ، ٢٠١٥. ص. ١٧-١٣

النظام كان الدافع وراء صعوبة البحث عن معنى الكلمات في نظام القاموس الصوتية وفي ذلك الوقت كان ترتيب خطابات هجائية من أ إلى ي شعبية لهزيمة نظام Abjadun.

### ٣. النظام القافية

هذا النظام هو القاموس الذي يستند ترتيب صفحاته إلى الحرف الأخير من الكلمة بحيث يكون القاموس مع هذا النظام مناسباً جداً للكتاب الذين يرغبون في تكوين آيات. تم بناء نموذج القافية لاتباع قواعد الشعر والنثر.

### ٤. النظام ألفباعي العام

الفرق مع النظام الأول ، والنظام الثاني مطابق للغاية لكلمة الجذر التي تتطلب من مستخدمي القاموس فهم قواعد العلوم العربية (النحو و الصرف) بحيث يكون القاموس أسهل في الاستخدام. يعتقد الباحث أن هذا النظامين لم ينشأ من خبراء لغويين ، لكن سبقه علماء الحديث.

### ٥. النظام النطقي

هذا النظام يقوم على أساس نظام لتكوين مفردات الكلمات على الحرف الأول الذي يتم التحدث به، وليس على كلمة الجذر بحيث يعتبر هذا النظام الأسهل. القاموس الذي يتم تجميعها بواسطة النظام المفصلي هو قاموس النطق حيث يتم ترتيب مواد الكلمة على أساس الصوت أو الحرف الأول الذي يتم التحدث به. يُعد القاموس باستخدام النظام النطقي الأسهل والأنسب للمبتدئين مقارنة بالقاموس مع نظام من قبل.

### هـ. تصميم القاموس المصاحب

سيتم تصميم هذا القاموس المصاحب مع النموذج الصورة. هذا التصميم القاموس من الجوانب اللغوية، والقاموس التي سيتم إنتاجها من قبل الباحث سوف

تستخدم لغتين، وهما لغة العربية ولغة الإندونيسيا. ولذلك، يمكن استدعاء القاموس مع قاموس ثنائي اللغة. يعرف هذا النوع من القاموس أيضا باسم قاموس الترجمة لأنه في عملية اللغة من المصدر (العربية) إلى اللغة المستهدفة (اندونيسيا).

يستخدم النظام التدبير لمواد المفردات في هذا القاموس منهج الترجمة من العربية إلى الإندونيسية أو المعروف جيداً باسم "إندونيسيا العربية". ثم في هذا القاموس، سيتم تصميمه بنظام للتعبير الذي يستند إلى إعداد الحرف الأول للموضوع الكلمات. دون الحاجة إلى إلقاء نظرة على كلمة الاشتقاق لتجنب صعوبات المستخدمين الذين لم يتقنوا قواعد اللغة العربية. بالنظام النطقي هذا المعجم المساعد أسهل ليستخدم التلاميذ.

هذا القاموس يعني قاموس اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية المفردات مأخوذ من المفردات التي موجود في كتاب "اللغة العربية في فصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة. في القاموس المصاحب لدي خمسة موضوعات.

### المبحث الثاني: المفردات

#### أ. تعريف ووظيفة المفردات

ووفقا لما ذكره سيفول موصطافي مقتبس من احمد قمر الدين موفودات هو عبارة عن مجموعه من الكلمات أو الكلمات من الكلمة التي يعرفها شخص ما أو اي ايثي آخر هو جزء من لغة معينه.<sup>٩</sup> في الوقت نفسه ، وفقاً لمفردات حللمي زهدي أو المفردات ، فهي عبارة عن مجموع كل الكلمات في اللغة ؛ أيضا قدرة الكلمات المعروفة والمستخدمه من قبل شخص ما في التحدث والكتابة.<sup>١٠</sup>

وفقاً لما قاله الخولي ومحمود علي في مقتبسة من سيفول في كتابه ، فإن المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات المعينة التي تشكل اللغة. الكلمة هي أصغر جزء من

<sup>٩</sup> أحمد قمر الدين ، "تنفيذ طريقة الغناء في تعلم المفردات" ، مجلة التربية ، المجلد. ن. ٥. ١ ماي ٢٠١٧ . ص. ٢٦.  
<sup>١٠</sup> قدمت علي الحدث تحسين الكفاءة في اللغة العربية التعلم جيش صرب الجمهورية UIN مالانغ-RMI مالانغ.  
٢٠١٧/١٠/٢٨ in قاعه العلوم الانسانيه ، جامعه مولانا مالك إبراهيم مالانغ

اللغة المجانية. هذا الفهم يميز بين الكلمات والتعابير. مورفيم هي أصغر وحده لغوية لا يمكن تقسيمها إلى أجزاء صغيرة ذات مغزى والتي تعني مستقره نسبيا.<sup>١١</sup>

لذلك يمكن الخلوص إلى ان مفردات هي كل كلمة بلغة ، وخاصة اللغة العربية.

ويكستعرض أيضا من حيث الوظيفة ، والمفردات يمكن تمييزها إلى اثنين، من

بين أمور أخرى:

أ. المفردات القاموسية

هي المفردات التي لها معني في القاموس كما قلم، بيت.

ب. المفردات الوظيفية

هي المفردات التي تحمل وظيفة معينة، على سبيل المثال حرف جر، اسم وموصول وغير ذلك.

ب. أهداف تعليم المفردات

تتكن أربعة اهداف في تعل المفردات، يعني:

١. تقديم مفردات جديدة للتلاميذ ، سواء من خلال القراءة أو فهم المسموع.
٢. تدريب التلاميذ على أن يكونوا قادرين على نطق المفردات بشكل صحيح وصحيح، لأن النطق الجيد والصحيح يؤدي إلى مهارات جيدة في التحدث والقراءة.
٣. فهم معنى المفردات، سواء كانت دلالة أو قاموسية وعند استخدامها في سياق جملة معينة.
٤. القدرة على تقدير وظيفة المفردات في التعبير الشفوي والكتابي وفقاً للسياق الصحيح.

ج. طريقة التطور التعليم المفردات

<sup>١١</sup> سيفول مصطفى ، استراتيجيات تعلم اللغة العربية ، ( Malang : UIN Maliki Press ) ص. ٦٢

في تعليم المفردات، يتعين على المعلمين أن يكونوا قادرين على تطوير إتقان مفردات لذي تلاميذ حتى يصبحوا أكثر كفاءة في التحدث والكتابة باللغة العربية. الطريقة التي اقترحها حسن سيحطة في تطوير المفردات هي اتباع الخطوات التالية.<sup>١٢</sup>

أولاً ، يجب أن يكون المعلم قادرًا على تركيز انتباه التلاميذ عند تقديم مفردات جديد مع شرح معناه في الوقت المناسب في الوقت المناسب. إن استخدام الوسائط المتعددة الوظيفية وخلق جو تعليمي مثير للاهتمام يمكن أن يزيد بالتأكيد اهتمام التلاميذ ودوافعهم في محاولة فهم المفردات الجديدة.

ثانياً ، ينبغي للمعلم أن يشجعهم مباشرة على استخدامها في محادثاتهم ومقالاتهم. ستكون المفردات الجديدة التي يعرفها التلاميذ بالفعل ذات مغزى ووظيفية على الفور إذا ما شاركوا في استخدامها ، وليس فقط تسجيلها وحفظها.

ثالثاً ، يجب على المعلمين أن يسألوا بالتحديد أنهم يسجلون المفردات الجديدة ومعناة في كتاب خاص. لقد اعتادوا قدر الإمكان على تطوير المفردات بتنسيق المعجم ، بمعنى أن المفردات المسجلة مرتبة ترتيباً أبجدياً أو موضوعياً بحيث يسهل العثور عليها عند الحاجة. ومع ذلك ، يستخدم الباحثون ترتيباً يستند إلى الصوت الأول في المفردات بحيث يبحث الطلاب الأصغر سناً لأنه لا توجد حاجة للبحث عن الكلمات الأساسية بدلاً من المفردات.

رابعاً ، في المحادثة أو المناقشة ، يجب ألا يتردد المعلم في استخدام مفردات جديدة. تم إتقان المفردات المقدمة واستخدامها وفقاً للسياق. يتم إعطاء المفردات قدر الإمكان وفقاً لمستوى قدرتها وخبرتها واحتياجاتها. في هذه الحالة ، يكون المعلم مهماً للغاية لفهم علم اللغة النفسي للمتعلم ، حتى يتمكن من توفير ثروة مناسبة من اللغة والحاجة إليها ، بحيث لا تنسى ودائماً في الذاكرة.

<sup>١٢</sup> حسن سيحطة ، علم اللغة العربي بينا النازهرية والتحديث ، (القاهرة: دار المشورية اللبنانية ، ١٩٩٦) ص ٢٧٧.

خامسًا ، يجب على المعلم توفير أوسع فرصة لهم لقراءة الكثير ، مع توفير الفرصة لإخبار أو قراءة نتائج قراءتهم.

سادسًا ، أثناء المحادثة أو المناقشة ، يجب على المعلم التوقف مؤقتًا أثناء نطقه بمفردات جديدة تحتاج إلى عناية خاصة منها. في الواقع ، ينصح المعلم بتكرارها مرة أخرى ووضعها في بنية جملة أخرى تشبه الجملة السابقة.

سابعًا ، يجب على المدرس أن يمنحهم الفرصة لإظهار بعض المفردات الجديدة التي تم تسجيلها مع أمثلة لاستخدامها في بنية الجمل أو الفقرات أو المقالات كما هي. ثامنًا ، يجب أن يُطلب من المعلمين تقديم ملاحظات ، في شكل تصحيحات وتصحيحات واستجابات لعملهم ليكونوا أكثر حماسًا وتشجيعهم على مواصلة تطوير إتقان المفردات بشكل مستقل وفي الوقت نفسه اعتادوا على البحث عن الفهم أو المعنى في القاموس.

بناءً على الخطوات الموضحة أعلاه يختار الباحث تطوير تعلم المفردات من خلال قاموس المساعد لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية المالانج. هذا القاموس مناسب بالحاجة لتلاميذ في فهم المعنى.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

اعتبر الباحث في هذا البحث بالمدخل البحث والتطوير ( *Research And Development* )، فالمدخل هو طريقة البحث المستخدم للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالية<sup>١</sup>. هذا البحث استخدام النظري بنموذج من بورغ وغال (Borg and Gall). مدخل البحث مستخدم الباحث لتطوير القاموس هو المدخل الكيفي والكمي. أما مدخل الكيفي أن يبين كيف خطوات تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج والمدخل الكمي لمقياس استجابة التلاميذ على نتيجة تطوير القاموس المصاحب.

تفصيل الخطوات المطبقة في تطوير هذا البحث هي كما يلي:

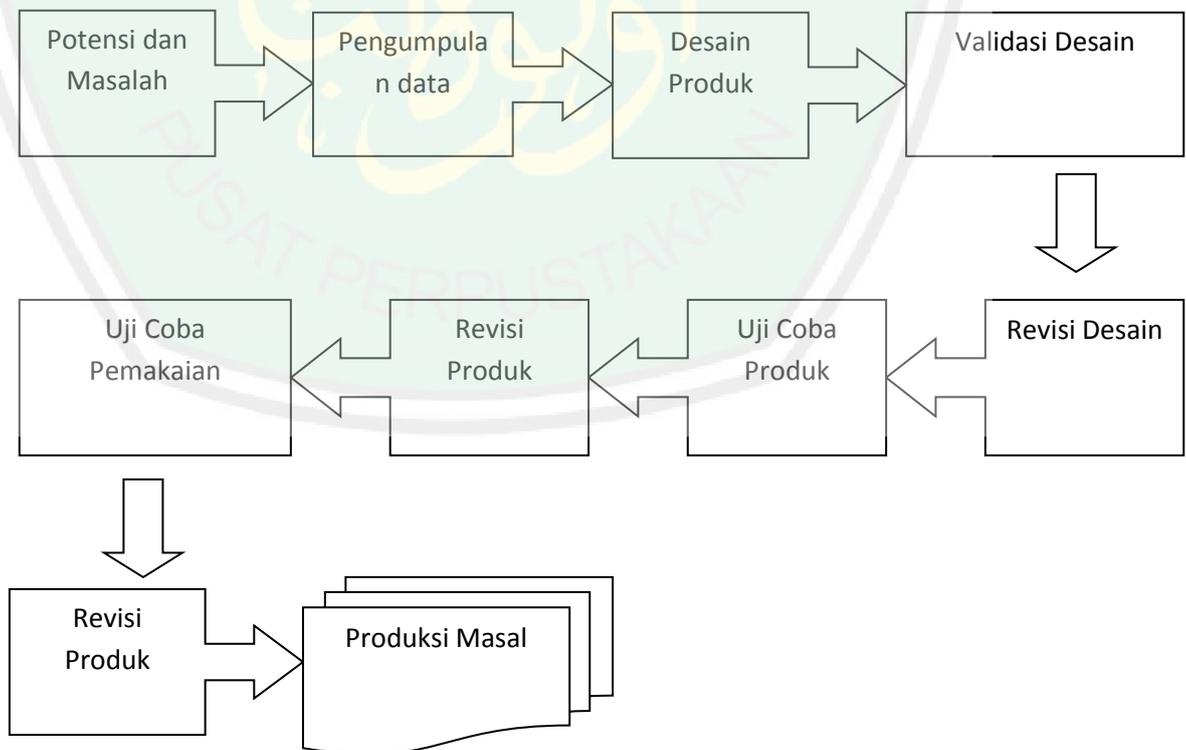
١. المرحلة الأولى ، الحاجات والمشكلات ، تعني أن الباحث حلل المشكلات المحتملة والحالية وحدد تحليل الاحتياجات من خلال الملاحظة والمقابلة.

٢. المرحلة الثانية ، جمع البيانات ، تعني أنه بعد إمكانية إثبات الإمكانيات والمشاكل بشكل واقعي وتحديثها ، من الضروري بعد ذلك جمع معلومات مختلفة يمكن استخدامها كمواد للتخطيط لمنتج معينة من المتوقع أن تغلب على المشكلة. اعتمد على الطريقة الذي استخدمها للبحث على المشكلة وأهداف البحث الذي تعين تحقيقها.

٣. المرحلة الثالثة ، تصميم المنتج ، والذي تضمن تخطيط شكل القاموس ومحتواه وشكله ومظهره.

<sup>١</sup> سوجيونو ، مناهج البحث التربوي ، المناهج الكمية والنوعية والبحث والتطوير ، (باندونج: ألفا بيتا ، ٢٠١١) ص ٢٩٧

٤. المرحلة الرابعة ، التحقق من التصميم، والذي شمل عملية الأنشطة لتقييم ما إذا كان تصميم المنتج في هذه الحالة كان أسلوب التدريس الجديد أكثر فعالية عقلانية أم لا. وهذا يعني أن أنشطة التقييم في القاموس من قبل المعلمين والخبيران.
٥. المرحلة الخامسة ، إصلاح المنتج الأولى، وهي مرحلة التصحيح والإصلاح بعد الخوض في عملية اختبار الخبيران.
٦. المرحلة السادسة ، تجربة المنتج ، شملت أنشطة تجربة المنتج.
٧. إصلاح المنتج الثانية، في هذه المرحلة، قام الباحث بإجراء تحسينات على المنتج قبل توزيع المنتج أو اختباره على التلاميذ.
٨. تجربة الميدانية، وتوزيع المحاكمات لدي تلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.
٩. الإصلاح المنتج
١٠. المنتج الجماعي



## الجدول ٢.١ خطوات التصميم البحث

### ب. البيانات ومصدرها

استخدم الباحث نموذج بروغ وغال في هذا البحث كما يلي:

أ. نوع ومصدر البيانات

١. البيانات الكيفي

هي البيانات في شكل وصف من نتائج أو استجابة أسلوب جمع البيانات. استخدم الباحث الملاحظة في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج والمقابلة مع معلم جمع البيانات والإستبانة لشرح كيف استجابة التلاميذ على نتائج القاموس.

٢. البيانات الكمي

هي البيانات في شكل أرقام من نتائج أسلوب جمع البيانات. استخدم الباحث برموز skala likert لمعرفة الاستجابة التلاميذ من الإستبانة.

٣. البيانات الاساسية

هي البيانات التي تم الحصول عليها مباشرة من مصادر البيانات عند الملاحظة والمقابلة والإستبانة المقدمة لمعلم وتلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.

٤. البيانات الثانوية

هي البيانات التي تم الحصول عليها واستخدامها لدعم البيانات والمعلومات البحث. البيانات الثانوية هي الوثائق والكتب والمجلات ووسائل الإعلام والملاحظات المتعلقة بعنوان البحث الجامعي.

ج. أسلوب جمع البيانات

في هذا البحث استخدم الباحث أسلوب جمع البيانات يعني من خلال المقابلة والملاحظة والإستبانة مع تلاميذ في مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج.

أ. المقابلة

أجرى الباحث مقابلة مع المعلم والتلاميذ قبل إجراء البحث المتعلقة بتطبيق القاموس في تعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ. الهدف هذه المقابلة ليجمع البيانات متعلقة بتطوير القاموس المصاحب.

ب. ملاحظة

أجرى الباحث ملاحظة في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج ليجمع البيانات متعلقة بتطوير القاموس المصاحب.

ج. استبانة

تطوير القاموس المصاحب على تلاميذ لكانوا فهم في المعنى وأفرح في تعليم اللغة العربية خاصة في المهارة الكلام. أعطت الإستبانة لمعرفة الإستجابة التلاميذ من القاموس المصاحب.

د. أدوات البحث

استخدم الباحث أدوات البحث في هذا البحث كما يلي:

أ. ملاحظة

ورقة الملاحظة هي واحدة من الأدوات المستخدمة في البحوث قبل وبعد. الملاحظة هي أداة استخدمت عندما تكون الأشياء سلوكًا بشريًا، وعمليات عمل، وظواهر طبيعية، وصغار الإجابة.<sup>٢</sup> لذلك، تشكل تقييم الملاحظة من مؤشرات خطوات

<sup>٢</sup> سوغيونى، طريقة البحث التعليم، (باندونج: ألفابيتا، ٢٠١٠) ص. ١٧٢

تعليم التلاميذ والقاضي هو شخص خارج التعليم. عمل الباحث كمراقب عند إجراء الملاحظة في أنشطة التعليم قبل البحث وكذلك أثناء البحث في الفصل.

ب. مقابلة

وأجريت المقابلات في وقت قبل وبعد دراسة المعلم والتلاميذ. الهدف هذه المقابلة إلى معرفة تأثير القاموس وصحة المعلم.

ج. إستبانة

استخدام هذا الإبتانات للتقييمات والاستجابات في شكل محتوى القاموس ، وتصميم الوسائط وفعالية القاموس الذي تم تشكيلها على أساس مقياس ليكرت. هدف هذا الاستبيان إلى (١) خابر المواد (٢) خابر التصميم (٣) تجارب فعالية للتلاميذ.

هـ. تحليل البيانات

بعد الحصول على البيانات اللازمة في هذا الحث، ثم الخطوة التالية هي معالجة البيانات التي تم جمعها بطريقة تحليلها.

تحليل للحصول على الفعلية بناء على استبانة من الخبر ونتائج تعليم التلاميذ من خلال الاستبانة. تحليل الاستبانة من البيانات الكيفية تحويلها إلى البيانات الكمية باستخدام skala likert، ثم تحليلها من خلال حساب النسبة المتوية لدرجة على كل إجابة من السؤال، لتحديد النسبة المتوية، وهو كما يلي<sup>٣</sup>:

$$\text{نسبة} = \frac{\sum (\text{كمية كل الجملة } x \text{ الخيار})}{n \times \text{درجة عالية}} \times 100$$

ذالك الرموز لجمع البيانات من الإستبانة ثم تحلل البيانات.

المعلومات :

<sup>٣</sup> أريكونتا، أساسيات التقييم التربوي ، (جاكرتا: بومي أكسارا، ٢٠٠٣) ص ٣١٣

مجموعة :  $\Sigma$

مجموعة كل القيام: n

٩٠-١٠٠%	جيد جدا	لا حاجة للمراجعة
٧٥-٨٩%	جيد	لا حاجة للمراجعة
٦٥-٧٤%	مقبول	مراجعة
٥٥-٦٤%	ضعيف	مراجعة
٠-٥٤%	ضعيف جدا	مراجعة

الجدول ٣.١ وصف النتيجة



## الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : خطوات تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ المدرسة الابتدائية "الأم" الإسلامية مالانج

في عملية تطوير هذا القاموس، قام الباحث بالخطوات النموذج بورغ وغال، والخطوات كما تلي:

### أ. تحليل الحاجات والمشكلات

في تطوير هذا القاموس حلل الباحث المشكلات المحتملة والحالية وحدد تحليل الاحتياجات من خلال الملاحظة والمقابلة.

من المقابلة مع معلم عرف الباحث أنّ عديد من التلاميذ شعروا بصعوبة في فهم المفردات وأثرهم في فهم السؤال وإجابته. هذه المشكلة لأن ليس هناك مكون الداعم يعني القاموس المصاحب لكي كانوا السهول فهم المعنى وفي تعليم اللغة العربية خاصة المفردات.

كما قال المعلم، أن أكثر التلاميذ كفائتهم قليل في متذكر المفردات وليس هناك مكون الداعم لساعدوا كل عملية التعليم وهم احتاجوا إلى القاموس المصاحب لكي ساعدوا متذكر المفردات، فمعرفة المفردات ساعدتهم في فهم المعنى والسؤال والكلام وفي عملية تعليم اللغة العربية.

انطلاقاً مما سبق، احتاجوا التلاميذ إلى قاموس الموضوع من كتاب التعليمي. وفي آخره زاد الباحث بعض الجمع وتصريف والصورة لساعدتهم في فهم الكلمة وإجابة السؤال باستخدام مدخل البحث والتطوير على نموذج بورغ وغال.

### ب. جمع البيانات

في الخطوة الثانية، جمع البيانات من من كتاب "اللغة العربية للفصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة. والبيانات في ذلك الكتاب هي الجملة والمفردات الإسمية والفعالية

والأحرف. ثم اختار المفردات المعين لوضعها في القاموس وترجم الباحث المفردات إلى اللغة الإندونيسيا. أما المفردات الفعلية زاد الباحث التصريف حسب بحث الموضوع. وكذلك جمع الباحث مرجع المفردات من القاموس المعاني. ثم جمع الباحث الصورة المناسب بالمفردات من إنترنت.

### ج. تصميم المنتج

#### ١) نظام القاموس

في خطوة الثالثة، هذا القاموس استخدم نظام النطقي، ونظام النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحروف الذي نطق، والكلمة استطع أن بحث مباشرة في القاموس بدون بحث أصل الكلمة. هذا النظام استطع أن سهل التلاميذ في استخدام اللغة العربية.

#### ٢) المحتويات القاموس

تركب هذا القاموس من كل المادة التعليمية في الكتاب التعليم "اللغة العربية للفصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة. والمفردات تركب على أساس الموضوع وفيها ترتب من ترتيب الحرف الجائية لكي سهل التلاميذ في بحث المفردات. هناك خمسة الموضوع في هذا القاموس منها أَحَبُّ فَصْلَ الرَّبِيعِ، فِي مَقْصَفِ، فِي الْفَصْلِ، فِي الْمَدِينَةِ، فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ. ثم المحتويات المفردات في هذا القاموس بالصورة.

بناء على ذلك، طور الباحث هذا القاموس بتطبيق Corel Draw و Power Point. هذا التصميم استطع أن سهل التلاميذ في استخدام القاموس المثال بحث التلميذ في المفردات.

### ٣) غلاف قاموس المصاحب



صورة ١.٢

#### الغلاف الخلفي

صورة ١.١

#### الغلاف الأمامي

في تطوير غلاف هذا قاموس المصاحب، استخدم الباحث تطبيق الحاسوب يسمى Corel Draw. صمم الباحث الغلاف الأمامي باللون الأساسي الرمادي. ثم هناك الخط الأصفر وكتابة باللون الأصفر. وبحث الباحث الصورة مثل الساعة، قلام وغيرها في الحث الصورة مثل الساعة، قلام وغيرها في التنزيت ثم ضعت الصورة كالأساسي الغلاف. الغلاف الخلفي كان سواء بالغلاف الأمامي ولكن الفرق ليس هناك كتابة والمقياس ١٤,٨ x ١٠,٥ سينتيمتر.

في غلاف الأمامي هناك دائرة باللون الأصفر والمكتوبة الرقم ٥ بالمقياس ٧٥ pt والجنس Doctor soon light والكلمة "Kelas" باللون الرمادي بالمقياس ٢٥ pt والجنس Doctor soon light. ثم الكلمة "Kamus Bahasa Arab" مكتوب باللون أصفر والمكتوبة بالجنس Bromello بالمقياس ٧٥ pt و Doctor soon light بالمقياس ١٠٠ pt. تحته هناك الكلمة "SD Islam Al Umm Semester ٢" باللون الرمادي والأصفر والمكتوبة بالجنس Bromello بالمقياس ٥٠ pt. وتحت الغلاف وجود الصندوق باللون الأصفر والرمادي

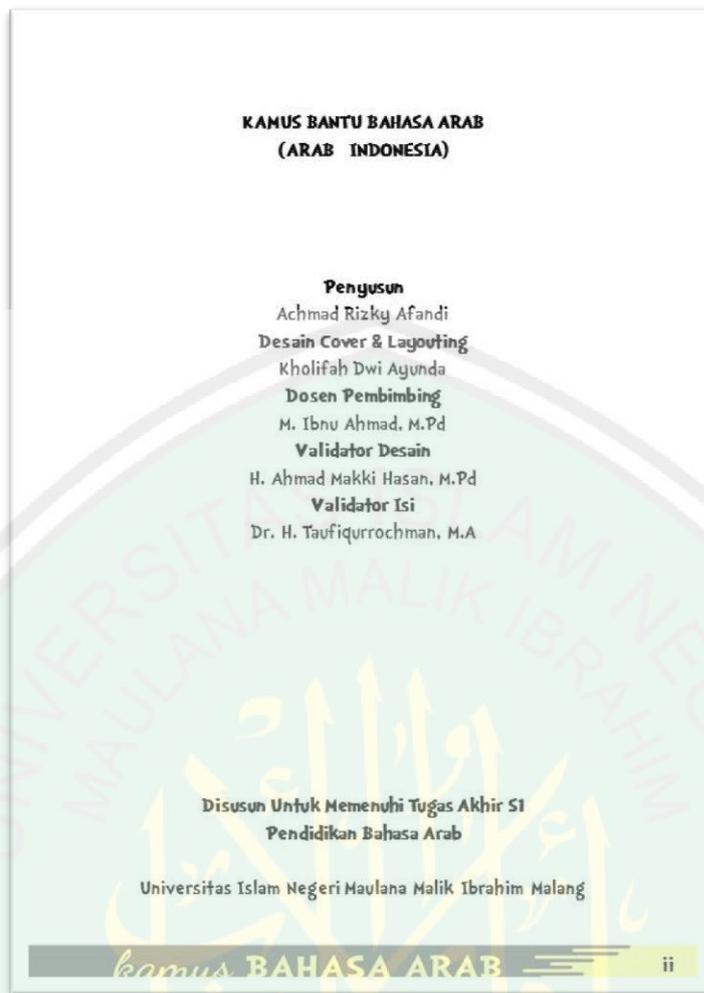
بالجنس Bebas Neue بالمقياس ١٨ pt وفيه كتابة "Achmad Rizky Afandi" وهو اسم المؤلف هذا القاموس.

(٤) صفحة أمام قاموس المصاحب



صورة ٢.١

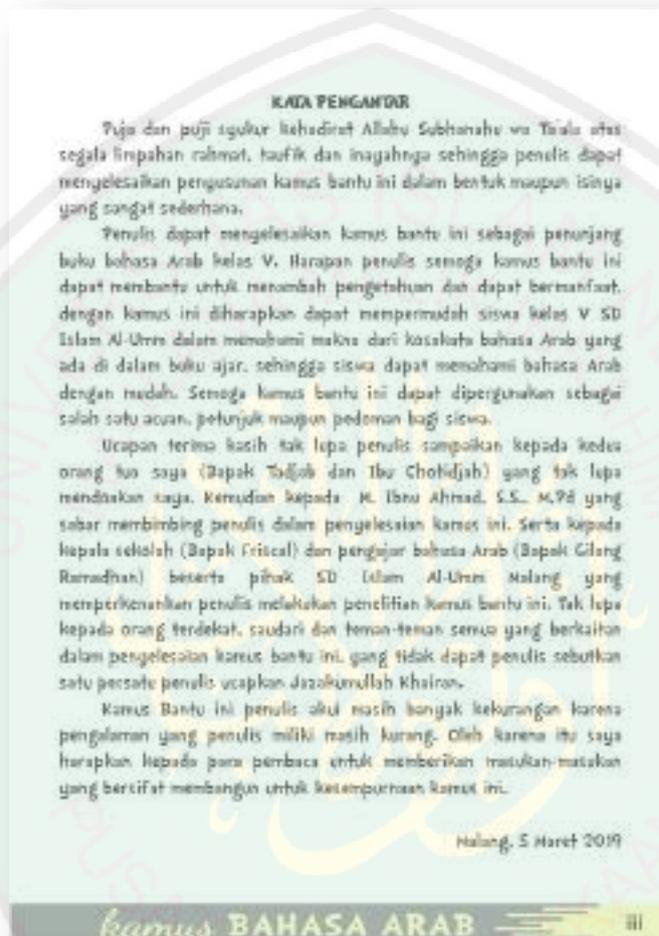
صفحة أمام بالون الأساسي الأبيض بالمقياس ١٠,٥ x ١٤,٨ سينتيمتر. ثم الكلمة "KAMUS BANTU BAHASA ARAB (ARAB-INDONESIA)" بالون الأسود والمكتوبة بالجنس American Purpose بالمقياس ٢٠ pt.



## صورة ٢.٢

تلك الصورة هي صفحة أمام قاموس المصاحب معرض مختلف من غلاف الأمامي. هذه الصفحة التي وظيفته كتأكيد غلاف الأمامي وشرح لمن ساهم هذا قاموس المصاحب يعني المؤلف والمصمم والمشرف والخبراء. كل الكلمة اللون الأسود والمقياس ١٨ pt بالجنس american purpose ثم تحت الصفحة هناك footer يصنع بتطبيق Corel Draw بالمقياس ٢٠ pt والجنس Bromello و Doctor soon light بالون الأصفر.

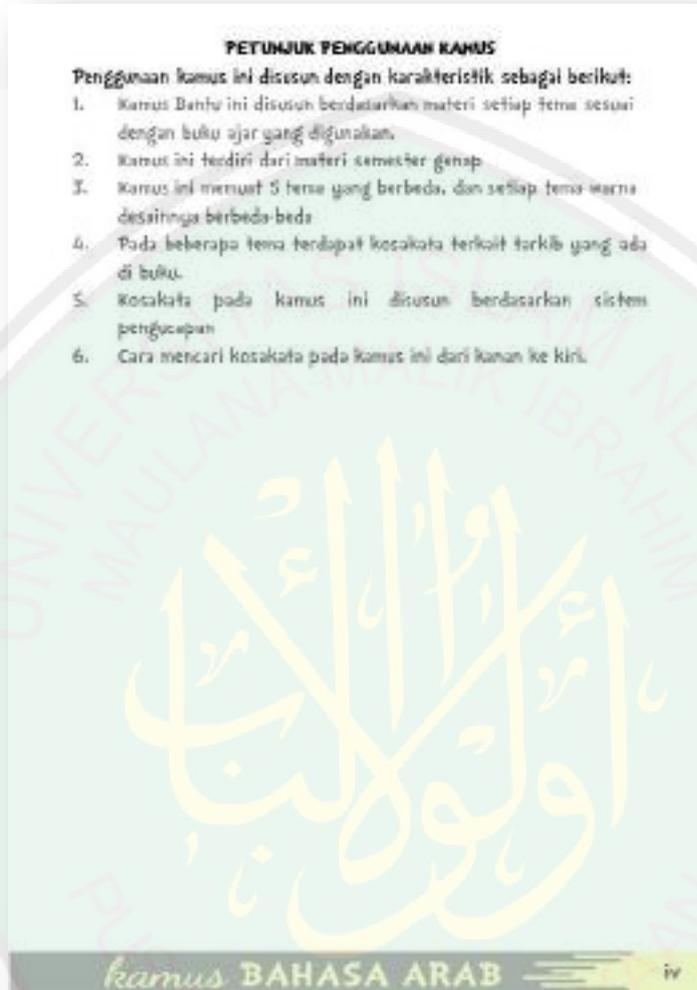
## ٥) مقدمة



## صورة ٣.١

المحتويات في تلك الصفحة على المقدمة من الكتابة لمن ساهم في عملية إعداد القاموس المصاحب. في تصميم مقدمة القاموس استخدم الباحث تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw و Power Point و استخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. و استخدم الباحث الجنس والمقياس ١٢ Pt و Bebas Nueu و في Footer ٢٠ pt و Bromello و Doctor soon light.

## ٦) دليل مستخدم القاموس



### صورة ٤.١

هذه الصفحة تحتوي على الإرشادات المستخدمة قاموس المصاحب كيف التلاميذ بحث عن المفردات غير مفهومة جيدا. في تصميم دليل مستخدم القاموس استخدم الباحث تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw و Power Point واستخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. واستخدم الباحث الجنس والمقياس Bebas ١٢ Pt وفي Footer ٢٠ pt و Bromello pt و Doctor soon light.

## ٧) جدول المحتويات

DAFTAR ISI	
Pembelasan.....	ii
Kata pengantar.....	iii
Petunjuk penggunaan.....	iv
Daftar isi.....	v
BAB 1.....	1
BAB 2.....	5
BAB 3.....	11
BAB 4.....	16
BAB 5.....	21
Biografi penulis.....	
Daftar pustaka.....	

kamus BAHASA ARAB

### صورة ٥.١

احتوى رقم المحتويات والوصفي من هذا القاموس لمعرفة وساعد التلاميذ كيف بحث عن المفردات غير مفهومة جيدا. في تصميم جدول المحتويات القاموس استخدم الباحث تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw و Power Point و استخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. و استخدم الباحث الجنس و المقياس ١٢ Pt و Bebas Neue و في Footer ٢٠ pt و Bromello و Doctor soon light.

٨) المحتويات

أ) غلاف الموضوعات

إعداد هذا غلاف الموضوعات لحفزوا التلاميذ في تعليم المهارة الكلام.



**BAB 2**

صورة ٦.٢



**BAB 1**

صورة ٦.١



**BAB 4**

في المَدِينَةِ  
ماتك نك

صورة ٦.٤



**BAB 3**

صورة ٦.٣

# BAB 5

## فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ نظ



### صورة ٦.٥

تصميم غلاف الموضوعات في هذا القاموس، الباحث تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw. أولاً، الباحث بحث الصورة في الإنترنت كإساسي في غلاف الموضوعات ثم كتب الباحث في shapes بلون أساس الأبيض "BAB ١-٥" بلون الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس ٧٧ pt Doctor soos bold. وفي كتابة "الموضوعات" بلون أكثر الأسود والواحد بلون الأبيض واستخدم الباحث الجنس والمقياس sakkal ٨٧ pt majalla. وفي كتابة "معنى الكلمة" بلون أكثر الأسود والواحد بلون الأبيض واستخدم الباحث الجنس والمقياس ٤٥ pt alhambra.

ب) المفردات



صورة ٧.٣

صورة ٧.٢

صورة ٧.١

تلك معرض المفردات في فصل الأولى، احتوى في هذا الفصل متعلق بفصل أو موسم. في تصميم المفردات لفصل الأولى، اختار الباحث بلون الأساس الأبيض واستخدام Footer بلون الرمادي و الأصفر. واستخدام الباحث الجنس والمقياس Bebas 12 Pt وفي Footer 20 pt و Doctor soon light و Bromello pt. الباحث بحث الصورة في الإنترنت كإساسي لصنع الباحث shapes مناسب بالكلمة كل المفردات والكتابة العربية استخدم الباحث الجنس والمقياس 30 pt sakkal majalla والكتابة الأندونيسيا استخدم الباحث الجنس والمقياس 29 pt doctor soon bold.



صورة ٨.٣

صورة ٨.٢

صورة ٨.١



تلك معرض المفردات في فصل الثالث، احتوى في هذا الفصل متعلق بالفصل،  
المدرس، الدرس وغير ذلك. في تصميم المفردات لفصل الثالث، اختار الباحث بلون  
الأساس الأبيض واستخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. واستخدم الباحث الجنس  
والمقياس ١٢ Pt Bebas Nueu وفي Footer ٢٠ pt Bromello و Doctor soon light.  
الباحث بحث الصورة في الإنترنت كلاً أساسي ليصنع الباحث shapes مناسب بالكلمة  
كل المفردات. وصنع الباحث shapes بلون الأساس الرمادي والأصفر ثم كتب الباحث  
في shapes المفردات بلون الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس ٣٠ pt sakkal majalla  
pt وكتب الباحث المعنى في shapes بلون الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس  
٢٩ pt doctor soon bold.



## صورة ٩.٢

تلك معرض المفردات في فصل الرابع، احتوى في هذا الفصل متعلق بالمدينة،  
مواصلات، اسم الأيام وغير ذلك. في تصميم المفردات لفصل الرابع، اختار الباحث  
بلون الأساس الأبيض واستخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. واستخدم الباحث  
الجنس والمقياس ١٢ Pt Bebas Nueu وفي Footer ٢٠ pt Bromello و Doctor soon  
light. الباحث بحث الصورة في الإنترنت كلاً أساسي لصنع الباحث shapes مناسب  
بالكلمة كل المفردات. ثم كتب الباحث في shapes المفردات بلون الأسود واستخدم  
الباحث الجنس والمقياس ٣٠ pt sakkal majalla وكتب الباحث المعنى في shapes بلون  
الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس ٢٩ pt doctor soon bold.



### صورة ٩.٣

تلك معرض المفردات في فصل الخامس، احتوى في هذا الفصل متعلق بعملية في بيت الجدة. تلك معرض المفردات في فصل الخامس، احتوى في هذا الفصل متعلق بطبق، قفص، كعكة وغير ذلك. في تصميم المفردات لفصل الخامس، اختار الباحث بلون الأساس الأبيض واستخدم Footer بلون الرمادي و الأصفر. واستخدم الباحث الجنس والمقياس ١٢ Pt Bebas Nueu وفي Footer ٢٠ pt Bromello و Doctor soon light. الباحث بحث الصورة في الإنترنت كلاً ساسي لصنع الباحث shapes مناسب بالكلمة كل المفردات. وصنع الباحث shapes بلون الأساس الرمادي والأصفر ثم كتب الباحث في shapes المفردات بلون الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس sakkal ٣٠ pt majalla وكتب الباحث المعنى في shapes بلون الأسود واستخدم الباحث الجنس والمقياس ٢٩ pt doctor soon bold.

#### (د) التحقق من التصميم

بعد تصميم المنتج، فقرر الباحث الخبيران في مجال المواد والمحتويات اللغة العربية وتصميم المنتج. اختار الباحث الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن كالخبير المواد والمحتويات. اختار الباحث أحمد مكي حسن الماجستير كالخبير التصميم. تصديق الخبراء هي ملاً الخبراء استبانة التصديق لأعطى التقييمات ولاقتراحات عن إصلاح المنتج. قام الباحث بتصديق الخبراء المواد المحتويات يوم الأربعاء في التاريخ ٦ مايو ٢٠٢٠. وقام الباحث بتصديق الخبراء التصميم يوم السبت في التاريخ ٢٥ أبريل ٢٠٢٠. أما نتيجة استبانة من الخبيران، يعني:

## ١. التحقق من خبير المواد المحتويات

جدول ٤.١ وصف النتيجة من الإستبانة

٩٠-١٠٠%	جيد جدا
٧٥-٨٩%	جيد
٦٥-٧٤%	مقبول
٥٥-٦٤%	ضعيف
٠-٥٤%	ضعيف جدا



## صورة ١٠.١ الأخطاء من خبير

بناء على تلك الصرة، وجد الباحث المداخلات والإقتراحات في مذاكرة إلى خبير المواد لإصلاح المنتج أحسن مما يلي، هناك الخطيأت في كتابة الكلمات باللغة العربية وكذلك بكتابة الأحرف والشكل وزيادة في وصف الكلمات أن كلمة الإسمية (مذكر أو مئث) في كتابة القاموس.

## الجدول ٥.١.١

## الإستبانة ولإجابة من خبير المواد

رقم	سؤال	١	٢	٣	٤	٥
١	توافق المفردات مع الموضوعات					ص
٢	وضوح المعنى في كل المفردات المقدم				ص	
٣	وضوح كل حرف مقدم					ص
٤	حقيقة معنى المفردات المقدمة				ص	
٥	دقة كتابة المفردات المقدمة				ص	
٦	محتوى كامل على كل موضوع				ص	
٧	دقة الشكل في كتابة المفردات				ص	
٨	قليل الخطأ في كتابة المفردات				ص	
٩	مناسب المعنى في كتابة المفردات مع الموضوعات				ص	
١٠	المفردات مناسبة ليساعد التلاميذ في التعليم				ص	

تم إجراء تحليل البيانات من البيانات المتعلقة بتقييم منتج قاموس المصاحب من خلال الاستبانة. استخدم تحليل بيانات المواد لاختبار صلاحية المنتج. كما هو مذكور في الجدول ٣.١ ثم ممكن حساب نسبة الإنجاز على النحو التالي:

نسبة مئوية :

$$\% ١٠٠ = \frac{\sum (\text{كل الخيار } x \text{ الجملة})}{\text{درجة عالية } nx} \times$$

$$\% ٨٤ = \% ١٠٠ = \frac{٤٢}{٥٠} \times$$

ظهرت النتائج المئوية أعلاه نسبة التحقق ٨٤% ، هذه تدل على أن المنتج في مؤهلات "جيد". ولا احتاج إلى تعديل مرة أخرى. وتم الحصول البيانات الكيفية من خلال تقييم المنتج من جانب النقد والاقتراحات. تم تعديل لتطبيق القاموس بمثابة اعتبار للباحث لإتقان المنتج الناتج.

٢. التحقق من خبير التصميم

## الجدول ٥.٢

### الإستبانة ولإجابة من خبير التصميم

رقم	سؤال	١	٢	٣	٤	٥
١	عرض القاموس ممكن أن سهل التلاميذ في التعليم					ص
٢	ممكن أن جذب العروض التقديمية التلاميذ					ص
٣	الشكل والموضع واللون لها نفس الوظيفة في كل ورقة					ص
٤	تكوين النص (الحجم واللون والنوع) واضح لذا من السهل على القراء القراءة خاصة في المدرسة الابتدائية					ص
٥	التكامل بين النص وألوان الخلفية					ص
٦	جودة صورة جيدة والمفردات وفقاً لمواد التعليم					ص
٧	ممكن للون المحدد جذب الانتباه					ص
٨	تركيبة الألوان مناسبة					ص
٩	تقنية عرض المفردات تتوافق مع					ص

					الموضوع	
ص					هذا القاموس يمكن أن يعطي تأثيرا للمستخدم	١٠

إجراء تحليل البيانات من البيانات المتعلقة بتقييم منتج قاموس المصاحب من خلال الاستبانة. استخدم تحليل بيانات التصميم لاختبار صلاحية المنتج. كما هو مذكور في الجدول ٣.٢ ثم ممكن حساب نسبة الإنجاز على النحو التالي:  
نسبة مئوية :

$$\% 100 = \frac{\sum (\text{قيمة كل الخيار } x \text{ الجملة})}{n \times \text{درجة عالية}} \times X$$

$$\% 100 = \frac{50}{50} \times X$$

$$\% 100 =$$

ظهرت النتائج المئوية أعلاه نسبة التحقق ١٠٠٪ ، هذه تدل أن المنتج في مؤهلات "جيد جدا". ولا احتاج إلى تعديل مرة أخرى. و تم الحصول البيانات الكيفية من خلال تقييم المنتج من جانب النقد والاقتراحات. تم تعديل لتطبيق القاموس بمثابة اعتبار للباحثين لإتقان المنتج الناتج.

#### هـ) إصلاح المنتج الأولى

بعد تحقق الخبيران، فسوف عرفنا الضعف المنتج. وأصلح الباحث المنتج باعتماد اقتراحات الخبيران قبل التجربة الأولى. فأصلح المنتج الأولى، يعني:



## صورة ١١.١

### خطأ سابق

وأصلح الباحث المنتج الأخطاء في كتابة باعتبار الجدول، يعني:

### الجدول ٦.١

#### الاقتراحات إصلاح المواد والمحتويات

الرقم	الأخطاء	التصحيح
١	أَرَادَ - يُرِيدُ	أَرَادَ - يُرِيدُ
٢	رَبْتُونُ	رَبْتُونُ
٣	شَطِيرَةٌ = sandwich	شَطِيرَةٌ = kue lapis
٤	مُنَلَّجٌ = dingin sekali	مُنَلَّجٌ = beku
٥	جَيِّدٌ جِدًا	جَيِّدٌ جِدًا
٦	جَوَعَانٌ	جَوَعَانٌ
٧	إِشْتَرَى - يَشْتَرِي	إِشْتَرَى - يَشْتَرِي
٨	تَلَامِيذٌ	تَلَامِيذٌ ج تَلَامِيذٌ
٩	بَيْضٌ ، بَيْضَةٌ	بَيْضٌ
١٠	عَطْشَانٌ	عَطْشَانٌ
١١	شَاي	شَاي
١٢	هَيَّا بِنَا	هَيَّا

memperoleh = نَالَ - يَنَالُ	memperoleh = نَوَّلَ - يُنَوِّلُ	١٣
جَمَاعِي	جَمَاعِي	١٤
فُنْدُوقٌ	فُنْدُوقٌ	١٥
كَمْ	كَمْ	١٦
مَنْحَفٌ	مَنْحَفٌ	١٧
يَوْمُ الْجُمُعَةِ	يَوْمُ الْجُمُوعَةِ	١٩

### و) تجربة المنتج الأولى

في هذا البحث، أخذ الباحث من المدرس الذي علم اللغة العربية وهو أستاذ غيلانج وثلاثة عشر التلاميذ في فصل الخامس بوسيلة الاستبانة والملاحظة. ثم وزع الباحث الاستبانة إليهم كي ملؤوا حسب ملاحظتهم عن المنتج. وقام الباحث بتجربة المنتج الأولى لفصل الخامس مدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج في التاريخ ١٧ مارس ٢٠٢٠. أما عرض نتائج تجربة المنتج الأولى بالبيانات من الاستبانة للتلاميذ كالاتي:

#### الجدول ٧.١

#### قائمة المجيبين

الاسم	المجيبين
Adam Muhammad	X١
Ahmad Ismail	X٢
Alhane	X٣
Hanif	X٤
Hasan	X٥
Hasby	X٦
Keiko	X٧
Muhammad Zidny	X٨
Nu'aim	X٩
Rafie	X١٠
Raya	X١١

Sahl	X <sup>12</sup>
Suhail	X <sup>13</sup>

### الجدول ٧.٢

نتيجة استبانة التجربة الأولى من ثلاثة عشر تلاميذ

الحصل	إجابات المستجيبين										المجيبين
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٤	٥	٤	٣	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	X <sup>1</sup>
٣٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٤	٣	٤	X <sup>2</sup>
٤٠	٣	٥	٤	٥	٥	٣	٤	٣	٤	٤	X
٤٣	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	X <sup>4</sup>
٣٩	٣	٥	٣	٥	٣	٤	٥	٤	٣	٤	X <sup>5</sup>
٤٠	٥	٣	٥	٣	٥	٤	٤	٣	٣	٥	X <sup>6</sup>
٤٨	٥	٥	٥	٥	٣	٥	٥	٥	٥	٥	X <sup>7</sup>
٣٨	٤	٤	٣	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٣	X <sup>8</sup>
٤٧	٥	٥	٢	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X <sup>9</sup>
٤١	٥	٥	٥	٥	٣	٥	٥	٥	٥	٥	X <sup>10</sup>
٤٤	٥	٥	٣	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	X <sup>11</sup>
٤٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٣	٥	٥	٥	X <sup>12</sup>
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X <sup>13</sup>
٥٥٣	النتيجة الإجمالية لنتائج جمع البيانات										

كما هو موضح في الجدول ٥.٢ أعلاه، يمكن حساب الإنجازات على النحو التالي :

نسبة مئوية :

$$\% 100 = \frac{\sum (\text{قيمة كل الخيار } x \text{ الجملة})}{\text{درجة عالية } nx} \times 100$$

$$\% 100 = \frac{553}{650} \times 100$$

$$= 85,1\%$$

ظهرت النتائج المئوية أعلاه نسبة التحقق ٨٥,١ %، هذا يدل على أن المنتج في مؤهلات جيد. لذلك في المؤهلات قالت أن المنتج جذاب واستسهل حسب التلاميذ

ولكن هناك بعض الإصلاح كما في الصورة، زيادة في جمع التكسر. في فصل التلاميذ شعروا فرحا جدا، هم تجاوزوا وتساءلوا مع الباحث عندما استخدم هذا القاموس.

### ز) إصلاح المنتج الثاني

وأصلح الباحث المنتج بعد بتجربة المنتج الأولى باعتماد على اقتراحات من ثلاثة عشر التلاميذ ومدرس اللغة العربية. بعد ذلك طبع الباحث في الطبعة. أصلح الباحث في التاريخ ١٧ مارس ٢٠٢٠.

### ح) تجربة الميدانية

وبعد عملية تجربة المنتج الأولى هي التجربة المحدودة فالخطوات التالية هي التجربة الميدانية أو التجربة الثانية. هذه التجربة لمعرفة استجابة أو نتيجة المنتج بالأوسع أو أكثر من التجربة الأول أو المحمودة. قام الباحث بالتجربة الميدانية في التاريخ ٢٢ أبريل ٢٠٢٠. شرح الباحث كيفية استخدام القاموس في تعليم اللغة العربية وبعد ذلك أخذ الباحث بيانات الاستبانة من ثلاثون تلاميذ. وعرض نتائج تجربة المنتج الميدانية بالبيانات الاستبانة من ثلاثون تلاميذ، كالاتي:

### الجدول ٧.٣

نتيجة استبانة التجربة الثانية من ثلاثون تلاميذ

الحصل	إجابات المستجيبين										المجيبين
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٦	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	X١
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٢
٤٣	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	X٣
٤٧	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	X٤
٤٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	X٥
٤٠	٥	٣	٥	٣	٥	٤	٤	٣	٣	٥	X٦
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٧
٤٢	٣	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	X٨
٤٧	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٣	٥	٥	X٩
٤١	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٥	X١٠
٤٧	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	X١١

٤٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٣	٥	٥	٥	X١٢
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X١٣
٤٠	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥	X١٤
٤١	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	X١٥
٤٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	X١٦
٤١	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	X١٧
٤٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	X١٨
٤٦	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	X١٩
٤٦	٥	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٣	X٢٠
٤٦	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	X٢١
٤٢	٣	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	X٢٢
٤٣	٤	٤	٤	٤	٣	٥	٤	٥	٥	٥	X٢٣
٤١	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	X٢٤
٤٨	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٢٥
٤٣	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	X٢٦
٤٣	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	X٢٧
٤٣	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	X٢٨
٤٦	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	X٢٩
٤٦	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	X٣٠
١٣٣٦	عدد إجمالي										
١٥٠٠	حد أعلى										

$$\% 100 = \frac{\sum (\text{قيمة كل الخيار } x \text{ الجملة})}{n \times \text{درجة عالية}} \times X$$

$$\% 100 = \frac{1336}{1500} \times X$$

$$\% 89,1 =$$

فمن نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من ثلاثون تلاميذ فأقر الباحث أن هذا المنتج (قاموس المصاحب) ٨٩,١ % بدرجة لا حاجة للمراجعة (٧٥-٨٩%) لذلك في المؤهلات قالت أن المنتج جذاب واستسهل حسب التلاميذ. التلاميذ شعروا فرحا

جدا. هم تكلموا أن القاموس جيد جدا وساعدهم في تعليم اللغة العربية وفي فعل الواجبة المنزلية. طلب التلاميذ أن القاموس لا يستخدم في المدرسة.

المبحث الثاني: كيف استجابة التلاميذ على نتيجة تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج

أ. استجابة التلاميذ على نتيجة تطوير القاموس المساعد

أما تحلل الباحث البيانات المحصولة من الاختبار قبل ودخل الباحث هذه النتائج الاختبار من ثلاثون تلاميذ. ثم عرض الباحث نتائج الاختبار قبل لمعرفة كيف استجابة التلاميذ من الاستخدام هذا القاموس المصاحب كالأتي:

### الجدول ٧.٣

نتيجة استبانة التجربة الثاني من ثلاثة عشر تلاميذ

الحصل	إجابات المستجيبين										المجيبين
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٦	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	X١
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٢
٤٣	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	X٣
٤٧	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	X٤
٤٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	X٥
٤٠	٥	٣	٥	٣	٥	٤	٤	٣	٣	٥	X٦
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٧
٤٢	٣	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	X٨
٤٧	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٣	٥	٥	X٩
٤١	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٥	X١٠
٤٧	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	X١١
٤٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٣	٥	٥	٥	X١٢
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X١٣
٤٠	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥	X١٤
٤١	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	X١٥
٤٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	X١٦

٤١	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	X١٧
٤٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	X١٨
٤٦	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	X١٩
٤٦	٥	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٣	X٢٠
٤٦	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	X٢١
٤٢	٣	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	X٢٢
٤٣	٤	٤	٤	٤	٣	٥	٤	٥	٥	٥	X٢٣
٤١	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	X٢٤
٤٨	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	X٢٥
٤٣	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	X٢٦
٤٣	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	X٢٧
٤٣	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	X٢٨
٤٦	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	X٢٩
٤٦	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	X٣٠
١٣٣٦	عدد إجمالي										
١٥٠٠	حد أعلى										

واستخدم الباحث برموز skala likert، ثم تحليلها من خلال حساب النسبة المتوية للدرجة على كل إجابة من السؤال، لتحديد النسبة المتوية، وهو كما يلي:

$$\% ١٠٠ = \frac{\sum (\text{قيمة كل الخيار } X \text{ الجملة})}{\text{درجة عالية} \times n} \times X$$

$$\% ١٠٠ = \frac{١٣٣٦}{١٥٠٠} \times X$$

$$\% ٨٩,١ =$$

بناء على ذلك، فأقر الباحث أن هذا القاموس فعال لاستسهل أو ساعد التلاميذ في تعليم اللغة العربية. إتضح هذا من خلال زيادة بنسبة ٤٪ في النتائج الإبتانية التلاميذ. لذلك لاحظ الباحث هناك تغيير الموقف لدي التلاميذ في عملية تعليم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس.

بمخالف ذلك، التلاميذ شجاع لإجابة السؤال من الباحث والتلاميذ حماسي في فصل والتلاميذ أسهل فهم المواد التعليمي تعليم. بموجد الصورة لقاموس التلاميذ أسهل لحفظ المفردات الذي شرح الباحث في فصل.



## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء من عرض البيانات ثم تحليلها عن تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج، فشرح الباحث ملخص نتائج هذا البحث كالآتي:

١. خطوات تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لدي تلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج مرت ثمانية مراحل هو كما يلي:

(١) في تطوير هذا القاموس الباحث حللت المشكلات المحتملة والحالية وحدد تحليل الاحتياجات من خلال الملاحظة والمقابلة. احتاجوا التلاميذ الى قاموس الموضوع من كتاب التعليمي. وفي آخره زاد الباحث بعض الجمع وتصريف والصورة لساعدهم في فهم الكلمة وإجابة السؤال باستخدام مدخل البحث والتطوير على نموذج بروج وغال.

(٢) في الخطوة الثانية، جمع البيانات من من كتاب "اللغة العربية للفصل ٥" ألف مؤسسة الصفة. والبيانات في ذلك الكتاب هي الجملة والمفردات الإسمية والفعلية والأحرف. ثم اختار المفردات المعين لوضعها في القاموس وترجم الباحث المفردات إلى اللغة الإندونيسيا. أما المفردات الفعلية زاد الباحث التصريف حسب بحث الموضوع. وكذلك جمع الباحث مرجع المفردات من القاموس المعاني. ثم جمع الباحث الصورة المناسب بالمفردات من إنترنت.

(٣) في الخطوة الثانية، هذا القاموس استخدم نظام النطقي، ونظام النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحروف الذي نطق، والكلمة استطع أن بحث مباشرة في القاموس بدون بحث أصل الكلمة. هذا النظام استطع أن سهل التلاميذ في

استخدم اللغة العربية. تركب هذا القاموس من كل المادة التعليمية في الكتاب التعليم "اللغة العربية للفصل ٥" ألف مؤسسة الصفوة. والمفردات تركب على أساس الموضوع وفيها ترتب من ترتيب الحرف الجائية لكي سهل التلاميذ في بحث المفردات. هناك خمسة الموضوع في هذا القاموس منها أَحِبُّ فَصْلَ الرَّيِّعِ، فِي مَقْصَفٍ، فِي الْفَصْلِ، فِي الْمَدِينَةِ، فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ. ثم المحتويات المفردات في هذا القاموس بالصورة.

(٤) تحقق من التصميم، نتيجة من الخبر المواد والمحتويات هي ٨٤% والناتج من خبر الصميم ١٠٠٪.

(٥) إصلاح المنتج الأولى، وإصلاح الباحث المنتج باعتماد على اقتراحات من الخبران قبل التجربة الأولى.

(٦) تجربة المنتج الأولى، فالباحث قام بتجربة المنتج الأولى هي عملية لتقويم المنتج المطور وثلاثة عشر التلاميذ في فصل الخامس بوسيلة الاستبانة.

(٧) إصلاح المنتج الثاني، وأصلح الباحث المنتج بعد بتجربة المنتج الأولى باعتماد على اقتراحات من ثلاثة عشر التلاميذ ومدرس اللغة العربية. بعد ذلك طبع الباحث في الطبعة.

(٨) تجربة الميدانية، أخذ الباحث بيانات الاستبانة من ثلاثون تلاميذ.

٢. فأقر الباحث أن هذا القاموس فعال لاستسهل أو ساعد التلاميذ في تعليم اللغة العربية. اتضح هذا من خلال زيادة بنسبة ٤٪ في النتائج الإستبانة التلاميذ. لذلك لاحظ الباحث هناك تغيير الموقف لدي التلاميذ في عملية تعليم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس. بخلاف ذلك، التلاميذ شجاع لإجابة السؤال من الباحث والتلاميذ حماسي في فصل والتلاميذ أسهل فهم المواد التعليمي تعليم. بموجد الصورة لقاموس التلاميذ أسهل لحفظ المفردات الذي شرح الباحث في فصل.

## ب. التوصيات

تقدم الباحث التوصيات كالتالي:

١. رجا الباحث المدرسة أن استخدم هذا القاموس خاصة للمدرس والتلاميذ في المرحلة الابتدائية لأن هذا القاموس مهم جدا لتسهيل عملية تعليم اللغة العربية.
٢. رجا الباحث المدرس أن استخدم وسائل التعليمية المتنوعة وابتكار استخدم وسائل التعليمية المناسبة بحاجة التلاميذ في تعليم اللغة العربية.

## ج. المقترحات

ومن الواضح أن هذا البحث تطوير القاموس المصاحب لتعليم المهارة الكلام لذي تلاميذ في المدرسة الابتدائية الأم الإسلامية مالانج. قدم الباحث المقترحات للباحثين المستقبل أن زيادة المفردات الكثيرة. من ممكن المفردات الموضوعية من مرحلين وللباحثين المستقبل أن عد قاموس المصاحب أحسن وأكمل وابتكار من هذا القاموس باستخدام أكثر المراجع أو المفردات.

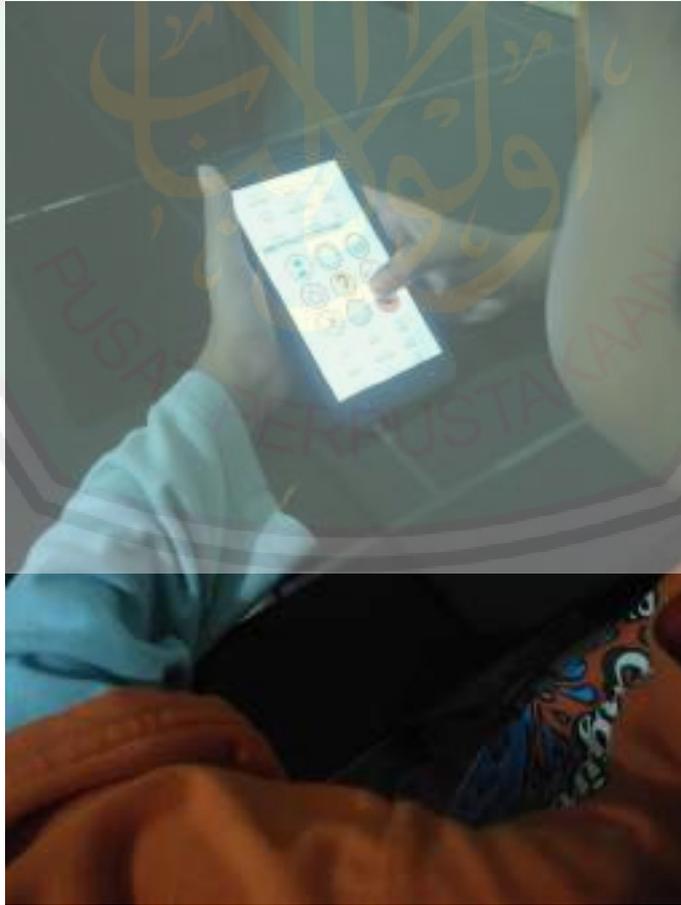
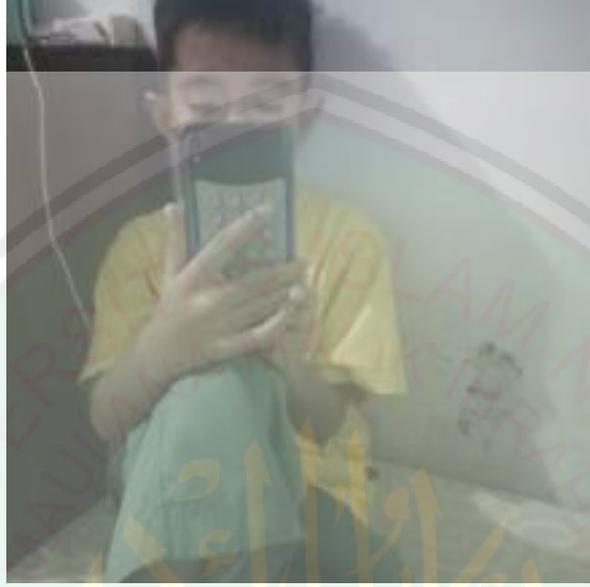
## قائمة المراجع

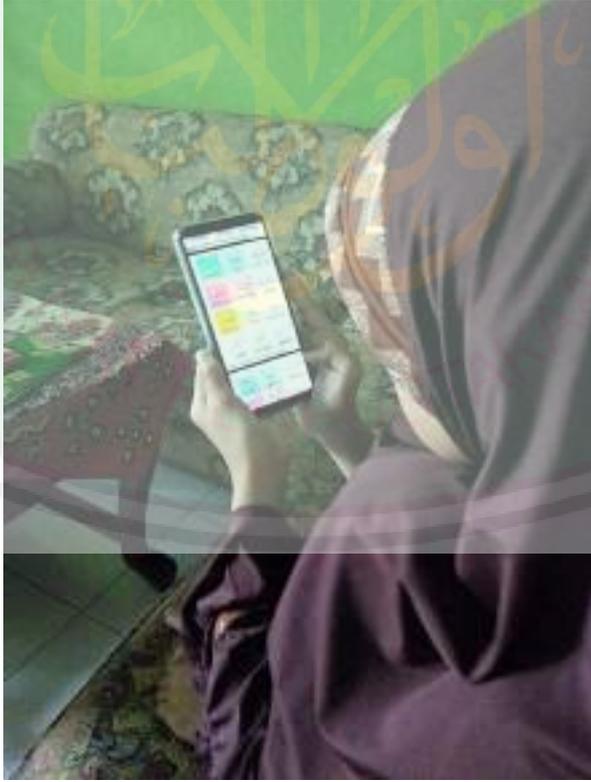
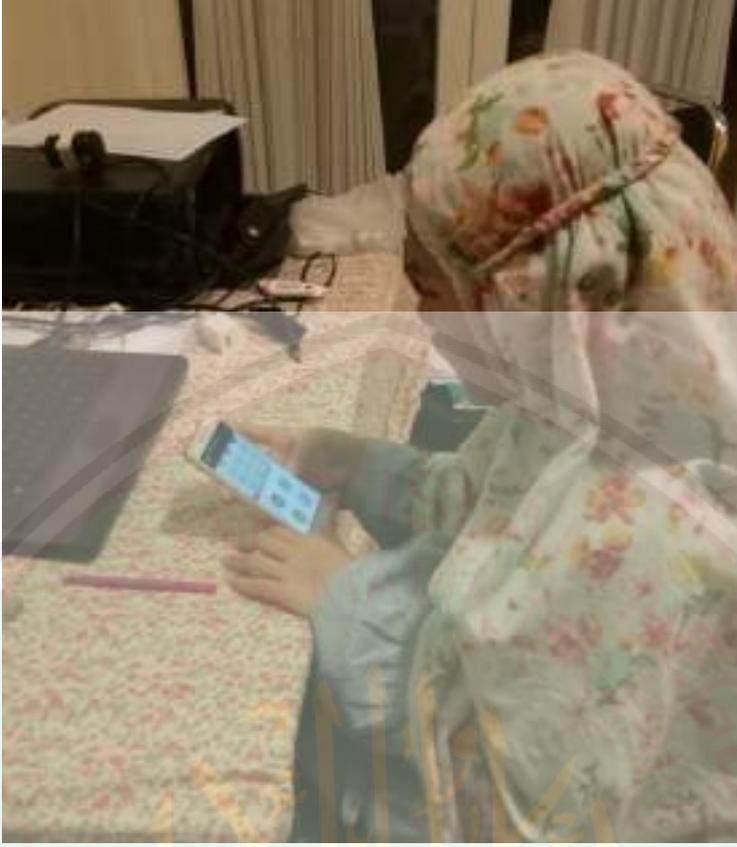
- آسيب هرماوان ، منهجية تعلم اللغة العربية ، (باندونغ: PT. ريماجا روسداكاريا ، ٢٠١١) ، ٣٢ .
- و منى ، منهجية تعلم اللغة العربية. (جوكجاكرتا: سوكتيس أوفست، ٢٠١١) ص. ١٣٥-١٣٦
- عبد الله الجالي وعبد الحميد عبد الله ، تجميع الكتب المدرسية العربية. (بادانج: أكاديميا بيرماتا ، ٢٠١٢) ، ص. التاسع
- عبد الحميد وآخرون تعلم اللغة العربية (المناهج والأساليب والاستراتيجيات والمواد والوسائط) ، (Malang: UIN-Malang Press ، ٢٠٠٨) ، صفحة. ٨٠
- عبد الحميد وآخرون تعلم اللغة العربية (المناهج والأساليب والاستراتيجيات والمواد والوسائط) ، (Malang: UIN-Malang Press ، ٢٠٠٨) ، صفحة. ٨٣
- إميل يعقوب ، المعجم اللغوية العربية ، بيروت: دار الثقافة الإسلامية ، ١٩٨١ ، ص. ١٠ .
- ر. توفيق الرحمن ، "تطوير اللغة العربية الأندونيسية العربية ، مكتبة طرية" ، تقرير بحثي ، ٢٠١٥ . صفحة. ٦
- إميل يعقوب ، المعجم اللغوية العربية ، بيروت: دار الثقافة الإسلامية ، ١٩٨١ ، ص. ٩ .
- القطار ، أحمد عبد الغفور. ١٩٧٩ . مقدم الشياح. بيروت: دار العلم للملايين ، ص. ١٣١
- توفيق الرحمن ، ر. ٢٠٠٨ . معجم اللغة العربية. مالانج: UIN Malang Press ، ص. ١٤٤
- اميل يعقوب ١٩٨١ . المعجم اللغوية العربية. بيروت: دار العلم للملايين ، ص. ١٥
- ر. توفيق الرحمن ، "تطوير المعجم التريبة اللغة العربية الأندونيسية العربية" ، تقرير بحثي ، ٢٠١٥ . ص. ١١-١٣

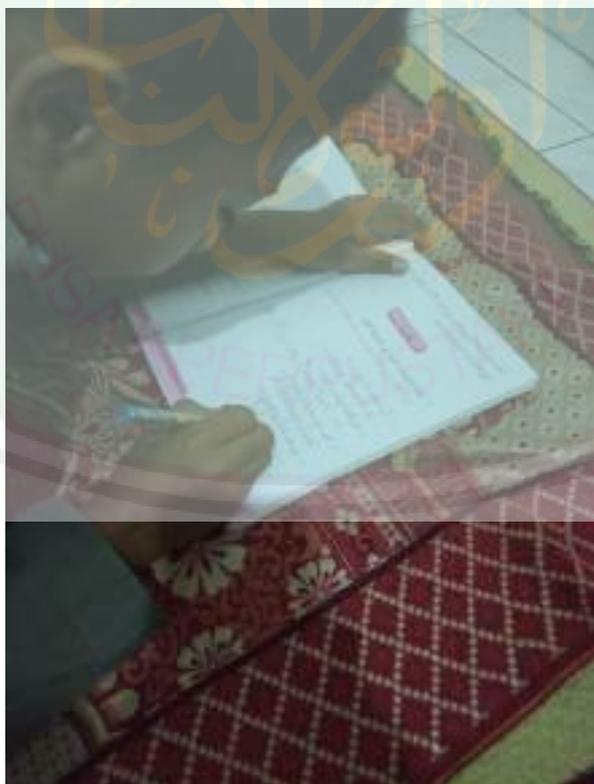
- ر. توفيق الرحمن ، "تطوير المعجم التربوي اللغة العربية الأندونيسية العربية" ، تقرير بحثي ،  
٢٠١٥ . ص . ١٧-١٣
- أحمد قمر الدين ، "تنفيذ طريقة الغناء في تعلم المفردات" ، مجلة التربية ، المجلد . ن . ٥ .  
ماي ٢٠١٧ . ص ٢٦ .
- قدمت علي الحدث تحسين الكفاءة في اللغة العربية التعلم جيش صرب الجمهورية UIN  
مالانغ-RMI مالانغ. ٢٨/١٠/١٧/٢٠١٧ in قاعه العلوم الانسانيه ، جامعه مولانا  
مالك إبراهيم مالانغ  
سيفول موصطافي ، استراتيجيات تعلم اللغة العربية ، ( Malang : UIN Maliki Press )  
ص . ٦٢
- حسن سياطة ، علم اللُّغة العربيه بينا النازهرية والتحديث ، (القاهرة: الدار المشرية اللبئية  
، (١٩٩٦) ص ٢٧٧ .
- سوجيونو ، مناهج البحث التربوي ، المناهج الكمية والنوعية والبحث والتطوير ،  
(باندونج: ألفايتا ، ٢٠١١) ص . ٩
- سوغيونو ، طريقة البحث التعليم ، (باندونج: ألفايتا، ٢٠١٠) ص . ١٧٢
- أريكونتا، أساسيات التقييم التربوي ، (جاكرتا: يومي أكسارا، ٢٠٠٣) ص ٣١٣



الوثائق من أنشطة تعليم اللغة العربية في فصل ٥ من البيت نفس









KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN  
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552388 Faksimile (0341) 552388 Malang  
<http://fik.um-malang.ac.id> email: [fik@fik.um-malang.ac.id](mailto:fik@fik.um-malang.ac.id)

Nomor : 247 /Uh.03.1/TL.00.1/02/2020  
Sifat : Penting  
Lampiran :  
Hal : Izin Penelitian

12 Februari 2020

**Kepada**

Yth. Kepala SD Islam Al UMM Malang  
di  
Malang

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama	Achmad Rizky Afandi
NIM	16150042
Jurusan	Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik	Genap - 2019/2020
Judul Skripsi	Pengembangan Kamus Bantu dalam Pembelajaran Mufrodat pada Siswa SD Islam Al UMM Malang
Lama Penelitian	Februari 2020 sampai dengan April 2020 (3 bulan)

diben izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dekan,

Dr. H. Agus Maimun, M Pd  
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip

**PENGANTAR**  
**INTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN**  
**OLEH AHLI MATERI PEMBELAJARAN**

**Kepada**

Yth. Ustadz Dr. H. Taufiqurrochman, M.A  
Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

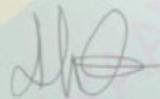
Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan studi S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti melakukan pengembangan produk berupa kamus pembantu untuk siswa sebagai sarana dalam proses pembelajaran mata pelajaran bahasa Arab di kelas V.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi kamus yang mampu memudahkan siswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak/ibu untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai penguji ahli isi kamus pembantu.

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh validitas dan efektivitas pengembangan kamus yang peneliti produksi, untuk kemudian digunakan untuk kegiatan belajar mengajar setelah diadakan kegiatan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penelitian ini.

Atas kesediaan bapak/ibu dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih.

Malang, 27 Februari 2020



Achmad Rizky Afandi  
NIM 16150042

**PENGANTAR**  
**INTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN**  
**OLEH AHLI DESAIN PEMBELAJARAN**

**Kepada**

Yth. Ustadz H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd  
Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

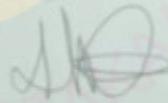
Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan studi S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Peneliti melakukan pengembangan produk berupa kamus pembantu untuk siswa sebagai sarana dalam proses pembelajaran mata pelajaran bahasa Arab di kelas V.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi kamus yang mampu memudahkan siswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak/ibu untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai penguji ahli desain kamus pembantu.

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh validitas dan efektivitas pengembangan kamus yang peneliti produksi, untuk kemudian digunakan untuk kegiatan belajar mengajar setelah diadakan kegiatan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penelitian ini.

Atas kesediaan bapak/ibu dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih.

Malang, 27 Februari 2020



Achmad Rizky Afandi

NIM 16150042

**PENILAIAN AHLI MATERI**  
 Validasi pengembangan bahan ajar ke dalam bentuk multimedia di era digital di Negeri Malang  
 7 Hasil

Nama Lengkap\*  
 Diwi & Taqiyusolman, MA

Jenis Kelamin\*  
 Laki-laki  
 Perempuan

Kelembagaan/Instansi/Departemen\*  
 Sangat Sesuai  
 Sesuai  
 Tidak Sesuai  
 Sangat Tidak Sesuai  
 Tidak Sesuai

Kelembagaan/Instansi/Departemen\*  
 Sangat Sesuai  
 Sesuai  
 Tidak Sesuai  
 Sangat Tidak Sesuai  
 Tidak Sesuai

Kelembagaan/Instansi/Departemen\*  
 Sangat Sesuai  
 Sesuai  
 Tidak Sesuai  
 Sangat Tidak Sesuai  
 Tidak Sesuai

Kelembagaan/Instansi/Departemen\*  
 Sangat Sesuai  
 Sesuai  
 Tidak Sesuai  
 Sangat Tidak Sesuai  
 Tidak Sesuai



**PENILAIAN AHLI DESAIN**  
 Video Perancangan Kemas Buku Keokatan Bahasa Arab Fida Siswa SDI Al-jahri Maleny  
 -10/11-

**NAMA PELAYANAN**  
 Ahmad Malik Hassan

**JENIS RELAJAN**  
 (AHLI)   
 Non-AHLI

Terdapat kemas (boleh) memulakan buku dalam persembakan

Sangat Baik   
 Baik   
 Cukup Baik   
 Kurang Baik   
 Tidak Baik

Persekitaran dalam kemas ini sangat baik

Sangat Baik   
 Baik   
 Cukup Baik   
 Kurang Baik   
 Tidak Baik

Berlaku, padat, warna memilik fungsi yang sama pada setiap bahagian

Sangat Baik   
 Baik   
 Cukup Baik   
 Kurang Baik   
 Tidak Baik

Komponen video (gambar) warna dan jenis jelas sehingga mudah dibaca oleh pembaca khususnya pada anak-anak sekolah dasar

Sangat Baik   
 Baik   
 Cukup Baik   
 Kurang Baik   
 Tidak Baik

Kesepaduan antara warna foto dan background

Sangat Baik   
 Baik   
 Cukup Baik   
 Kurang Baik   
 Tidak Baik

Kualifikasi gambar baik dan kesahaja sesuai dengan materi pembelajaran

Sangat Baik

Baik

Cukup Baik

Kurang Baik

Tidak Baik

---

Warna yang dipilih dapat menarik perhatian

Sangat Baik

Baik

Cukup Baik

Kurang Baik

Tidak Baik

---

Penyajian warna sangat indah

Sangat Baik

Baik

Cukup Baik

Kurang Baik

Tidak Baik

---

Teknik penyajian kosakata sudah sesuai dengan tema

Sangat Baik

Baik

Cukup Baik

Kurang Baik

Tidak Baik

---

Memas ini dapat memberikan umpan balik pada setiap pertukaran yang dipelajari oleh pengguna

Sangat Baik

Baik

Cukup Baik

Kurang Baik

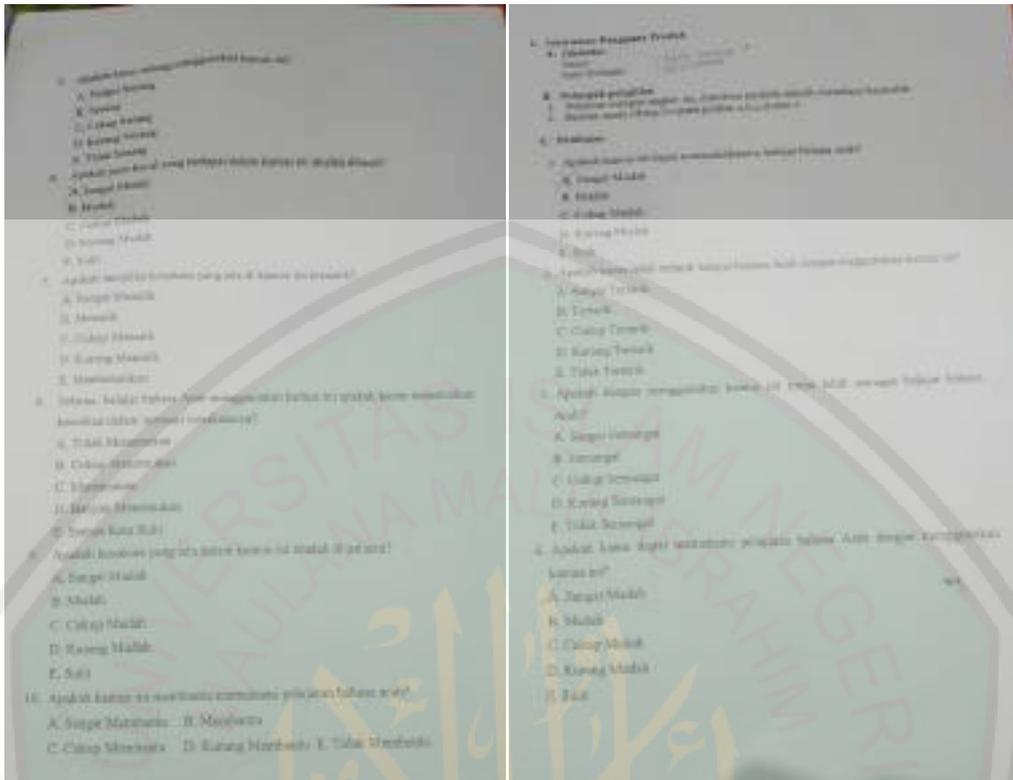
Tidak Baik

---

Kelebihan lainnya:

Pengembangan: Kurang, ini masih banyak hal yang harus ditambahkan





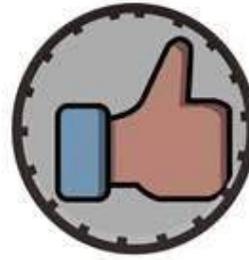


 <p>إلى ke</p>	 <p>الآن sekarang</p>	 <p>أرض bumi</p>
 <p>تحت bawah</p>	 <p>بيت rumah</p>	 <p>بارد dingin</p>
 <p>جو cuaca</p>	 <p>جميل indah</p>	 <p>ثقيلة berat</p>
 <p>حامل يحمل membawa</p>	 <p>حار panas</p>	 <p>جبال gunung</p>

 <p>سَحَابٌ ----- awan</p>	 <p>خَفِيفَةٌ ----- tipis</p>	 <p>خَرِيفٌ ----- musim semi</p>
 <p>صَيْفٌ ----- musim panas</p>	 <p>شِتَاءٌ ----- musim dingin</p>	 <p>سُرْعَةٌ ----- cepat</p>
 <p>فَصْلٌ ----- musim</p>	 <p>عَلَى ----- atas</p>	 <p>طَعَامٌ ----- makanan</p>
 <p>كِتَابٌ ج كُتُبٌ ----- kitab</p>	 <p>كَثِيرٌ ----- banyak</p>	 <p>قَلَمٌ ج أَقْلَامٌ ----- pena</p>







أَكَلَ - يَأْكُلُ

makan

رَادَ - يُرِيدُ

ingin

أَحَبَّ - يُحِبُّ

menyukai

بَيْضٌ

telur

اِشْتَرَى - يَشْتَرِي

beli

أَمَامَ

depan

جَوْعَانٌ

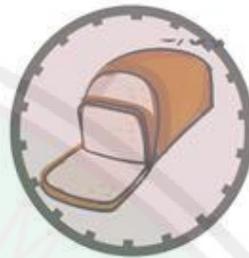
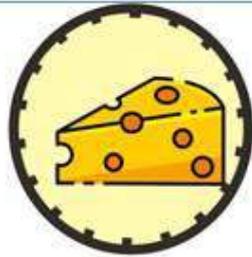
lapar

تَلْمِيذٌ - تَلَامِيذٌ

siswa

تُفَاحَةٌ

apel



جُبْنٌ

keju

جَلَسَ - يَجْلِسُ

duduk

جَرَسٌ

bel

رُزٌّ

nasi

ذَهَبَ - يَذْهَبُ

pergi

خُبْزٌ

roti

سَمَكٌ

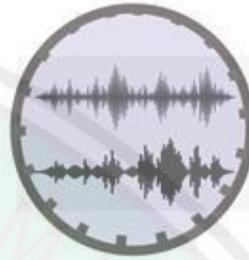
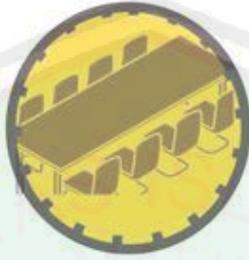
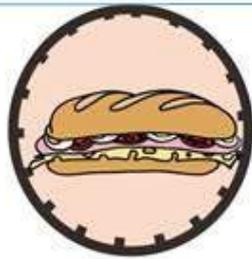
ikan

اَسَ

akan

زَيْتُونٌ

minyak zaitun



شَطِيرَةٌ  
kue lapis

شَرَبَ - يَشْرَبُ  
minum

شَايٍ  
teh

عَطْشَانٌ  
haus

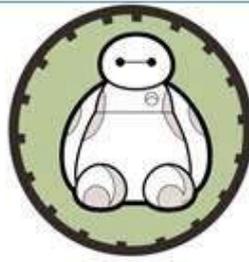
طَاوِلَةٌ  
meja panjang

صَوْتٌ  
bunyi

فِي  
didalam

فَطِيرَةٌ ج فَطَائِرٌ  
kue kering

عَصِيرٌ  
jus



لَبَنٌ

susu

كَبِيرٌ

besar

قَهْوَةٌ

kopi

مَتَى

kapan

مَاذَا

apa yang

لَيْمُونٌ

lemon

مَقْصَفٌ

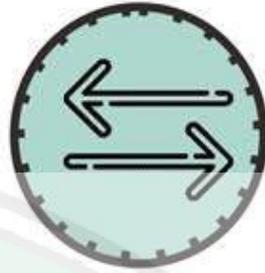
kantin

مَدْرَسَةٌ

sekolah

مُتَلَجٌّ

beku



هَذَا (Lk) هَذِهِ (Pr)  
 \_\_\_\_\_  
 ini

مِنْ  
 \_\_\_\_\_  
 dari

هِيََا  
 \_\_\_\_\_  
 ayo

هُنَاكَ  
 \_\_\_\_\_  
 saha



كامله نلف

فِي الْفَصْلِ

# BAB 3



تَعَال  
kemarilah



أَيْنَ  
dimana



إِسْتِرَاحَةٌ  
istirahat



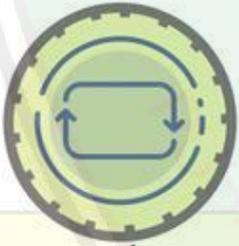
جَيِّدٌ جَدًّا  
sangat bagus



جَلَسَ - يَجْلِسُ  
duduk



تَوْقِيعٌ  
tanda tangan



خَلْفَ  
belakang



حَقِيْبَةٌ  
tas



حَفِظَ - يَحْفَظُ  
menghafal

		
<p>دَرَسَ</p> <p>pelajaran</p>	<p>دَخَلَ - يَدْخُلُ</p> <p>masuk</p>	<p>دَبَّيَسَ ج دَبَّائِسٌ</p> <p>peniti</p>
		
<p>دَقَّ - يَدُقُّ</p> <p>berbunyi</p>	<p>دَفَتَرَ ج دَفَاتِرٌ</p> <p>buku tulis</p>	<p>دَرَسَ الْأَدَبَ</p> <p>pelajaran adab</p>
		
<p>سَبَّوْرَةٌ</p> <p>papan tulis</p>	<p>رَاجَعَ - يُرَاجِعُ</p> <p>memurojaah</p>	<p>دُعَاءٌ</p> <p>panggilan</p>

		
فَصْلٌ kelas	فَتَحَ - يَفْتَحُ membuka	صُورَةٌ gambar
		
قِصَّةٌ kisah	قَرَأَ - يَقْرَأُ membaca	فَعَلَ - يَفْعَلُ melakukan
		
لَعِبَ - يَلْعَبُ bermain	كَتَبَ - يَكْتُبُ menulis	كِتَابُ التَّوْحِيدِ buku tauhid

		
مُمْتَازٌ sempurna	مُعَلِّمٌ pengajar	مُدْرِسٌ guru
		
وَالِدَانِ kedua orang tua	لَوْنٌ - يُلَوِّنُ mewarnai	نَتِيْجَةٌ nilai
		
وَقَفَ - يَقِفُ berhenti		





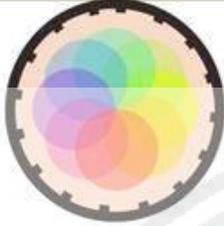








<p>أَلْوَانٌ warna</p>	<p>أَسَدٌ singa</p>	<p>أَخَذَ - يَأْخُذُ mengambil</p>
----------------------------	-------------------------	--



<p>بَحِيرَةٌ danau</p>	<p>بَيْتٌ rumah</p>	<p>رُجُوحَةٌ ayunan</p>
----------------------------	-------------------------	-----------------------------



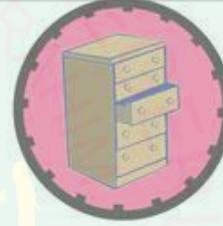
<p>ثَلَاثَةٌ lemari es</p>	<p>تَمْسَاحٌ buaya</p>	<p>بُرْتُقَالٌ jeruk</p>
--------------------------------	----------------------------	------------------------------



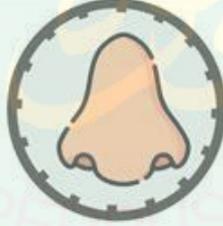
دَقِيقٌ tepung	حَوْضٌ kolam	حَلْوَى permen
-------------------	-----------------	-------------------



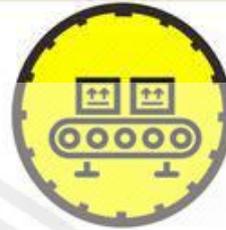
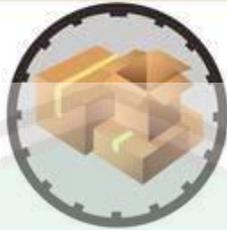
سَلَّةٌ keranjang	رَائِحَةٌ aroma	لُجَّةٌ laci
----------------------	--------------------	-----------------



شُبَّانٌ jendela	شَمٌّ - يَشْمُ mencium (bau)	سُكَّرٌ gula
---------------------	---------------------------------	-----------------



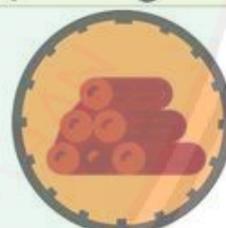
طَبَقٌ piring	صُنْدُوقٌ tempat barang	صَنَعَ - يَصْنَعُ membuat
------------------	----------------------------	------------------------------



قَفْصٌ kandang	فَاكِهَةٌ buah buahan	عَلْبَةٌ kaleng
-------------------	--------------------------	--------------------



كُرْهٌ - يَكْرَهُ membenci	كُعْكَةٌ roti	قِطْعَةٌ potongan
-------------------------------	------------------	----------------------



مَكَّتْ - يَمْكُتُ  
menginap



لَعِبَ  
mainan



لَذِيذَةٌ  
lezat



مُهْرَجٌ  
badut



مِلْحٌ  
garam



مَائِدَةٌ  
meja makan



وَاسِعٌ  
luas



نَافُورَةٌ  
air mancur



نَظَرَ - يَنْظُرُ  
melihat



**BIODATA PENULIS**

Achmad Rizky Afandi, lahir di Pasuruan, 20 November 1997. Mahasiswa jurusan PBA (Pendidikan Bahasa Arab), Alamat Latek Kecamatan Bangil Kabupaten Pasuruan.

Akrab dengan sapaan kiki ini merupakan anak ke 4 atau anak bungsu dari 4 bersaudara, memiliki hobi berlari dan bersepeda. Kesibukan yang di jalani saat ini ialah menjadi staff pengajar Al-Qur'an di Raudhatul Qur'an. Selain itu impian dan mottonya yakni "menjadi muslim yang baik dan dapat bermanfaat bagi diri sendiri serta orang lain demi mencapai RidhoNya.

Riwayat pendidikan :

- SDN Latek
- SMP YADIKA "Full Day School"
- MAN 1 Pasuruan
- Yaqa Islami

Beberapa pengalaman organisasi dan prestasi yang pernah di raih antara lain :

- Ketua departemen Multimedia, LDK (Lembaga Dakwah Kampus) At-Tarbiyah UIN Maliki Malang (2019-2020)
- Mendapatkan beasiswa kader El-Zawa tahun 2019
- 10 Finalis sebagai pemateri (Tim) dalam Seminar Nasional Bahasa Arab UM
- Participant of Runner 5 Km predator Batu
- Participant of Tradisional Bow Surabaya

## DAFTAR PUSTAKA

Buku Bahasa Arab Untuk Siswa Kelas 5, SD Unggulan,  
Devisi Kurikulum Dan Sarana Belajar Departemen  
Pendidikan Yayasan Al-Sofwa.

Kamus Al-Maany.

<https://pixabay.com/id/images/search/telinga/>

<https://www.freepik.com/>

CorelDRAW X7

<https://www.google.com/search?q=gambar+rumah+png&og=gambar+rumah+png&aqs=chrome..69i57j017.14222j0i4&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

<file:///D:/bab%205/kolam%201.webp>

<file:///D:/bab%205/laci.webp>

<file:///D:/bab%205/potongan%20atau%20porsi.webp>

<file:///D:/bab%205/permen.webp>

[https://www.google.com/search?q=gambar+ayunan+png&safe=strict&sxsr=AleKk01a6kZUQp9YEboBaTtUu3XS9f\\_swQ:1591254709089&tbn=isch&source=iu&ictx=1&fir=WEd28BrohW2wMM%253A%252CQHc2JfWIWTHbxM%252C &vet=1&usg=A14-kQmRjUYq336XHh7PAEqB7LkT-](https://www.google.com/search?q=gambar+ayunan+png&safe=strict&sxsr=AleKk01a6kZUQp9YEboBaTtUu3XS9f_swQ:1591254709089&tbn=isch&source=iu&ictx=1&fir=WEd28BrohW2wMM%253A%252CQHc2JfWIWTHbxM%252C &vet=1&usg=A14-kQmRjUYq336XHh7PAEqB7LkT-0jlg&sa=X&ved=2ahUKEwj_tbrdzefpAhUYWX0KHQCgCzEQ9QEwA3oECAoQlw#imgsrc=WEd28BrohW2wMM:)

<https://www.pngdownload.id/download/toy-shop.html>

## البيان الشخصية



اسم : أحمد رزقي أفاندي

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٤٢ :

مكان و تاريخ الميلاد : فاسوروان، ٢٠ نوفمبر ١٩٩٧

كلية / قسم : علوم التربية والتعليم / تعليم اللغة العربية

سنة الدخلة : ٢٠١٦ :

العنوان : شريع ر.أ كارتيني ٢٠ لاتيكا، بانجيل، فاسوروان، جوى  
الشرقية

رقم الهاتف : ٠٨٥٧٨٤٦٢٠٢٦١ :

التربية :

الرقم	المدرسو	العنوان	السنة
٠١	مدرسة روضة الأطفال "دارما وانيتا"	لاتيكا - بانجيل	٢٠٠٢-٢٠٠٤
٠٢	مدرسة الإبتدائية الحكومية لاتيكا	لاتيكا - بانجيل	٢٠٠٤-٢٠١٠
٠٣	مدرسة "ياديكا" المتوسطة الأهلية	بانجيل - فاسوروان	٢٠١٠-٢٠١٣
٠٤	مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ فاسوروان	بانجيل - فاسوروان	٢٠١٣-٢٠١٦
٠٥	معهد أهل القرآن الإسلامي	كيندال - جوا المتوسطة	٢٠١٧
٠٦	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	مالانج	٢٠١٦-٢٠٢٠